درسعادت نسخه‌سی ۱۰۰ پاره‌در

شرائط اشترا

ولایاتده سنه‌لکی ۱۵۰ آلتی
آیلغی ۸۰ غروش اولوب اوچ
آیلغی یوقدر. قیرلمه‌دن مقووا
بورو ایله آلمق ایچون سنوی
یکرمی غروش فضله آلنور.

ثروت فنون

سرمحرر ومدیری: احمد احسان

شرائط اشترا

درسعادتده سنه‌لکی ۱۳۰، آلتی
آیلغی ۷۵، اوچ آیلغی ۴۵ غروشدر
پوسته ایله کوندریلورسه ولایات
بدلی اخذ اولنور.

پنجشنبه کونلری چیقار، منافع ملك و دولته خادم مصور عثمانلی غزته‌سی

N° : 319

Rédacteur en chef
Ahmed IHSAN

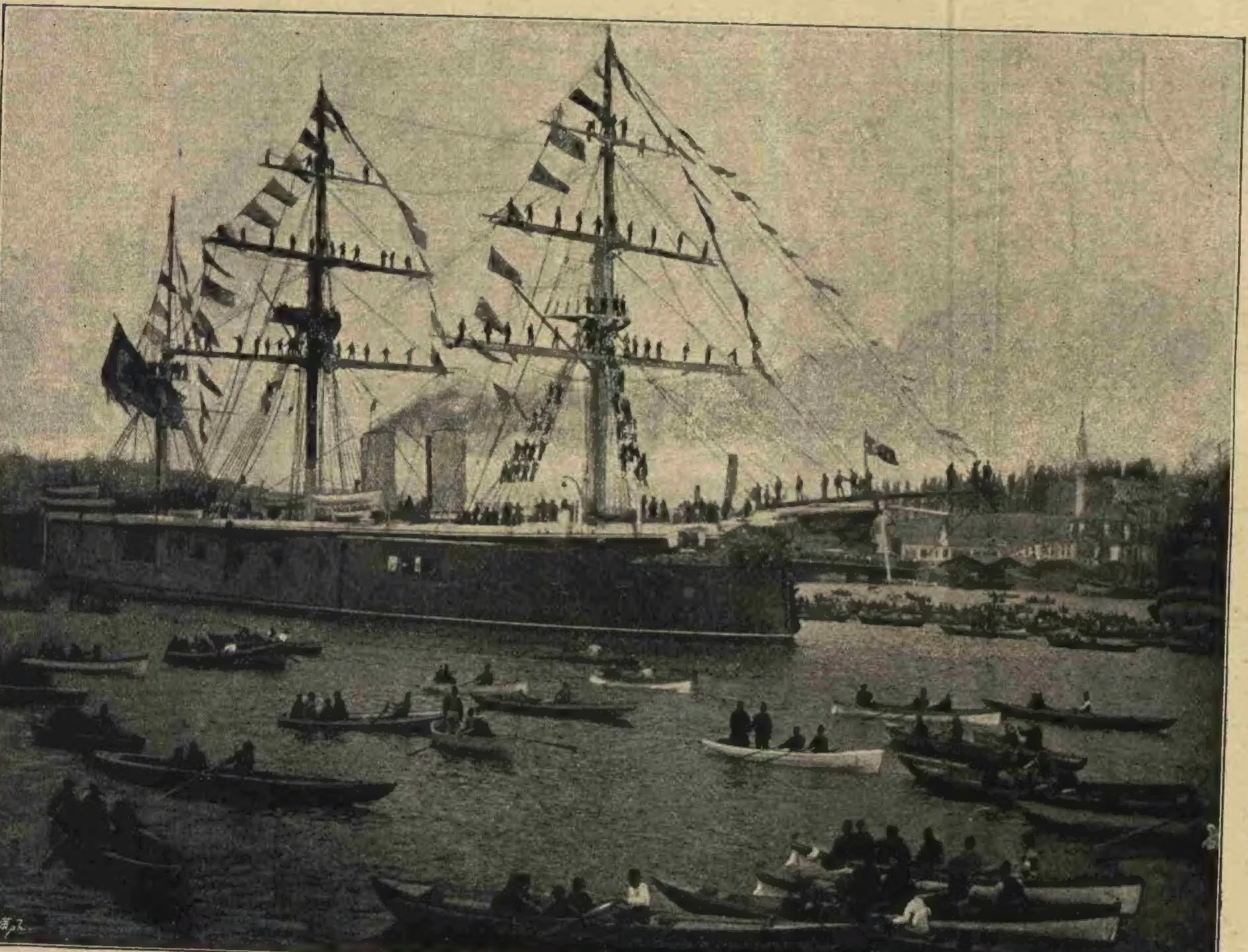
SERVET-I-FUNOUN
JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

7me Année
BUREAUX:
78, Grand'rue de la
Sublime Porte

بدیجی سنه ـ اون اوچنجی جلد

پنجشنبه — ۱۰ نیسان سنه ۱۳۱۳

عدد: ۳۱۹



{ دونمای همایونك خروجی }

[مسعودیه زرهلی فرقتین همایوننك جسریدن خروجنده ضابطان بحریه‌دن رضا بك افندینك آلدیغی فوطوغرافیدن ویانه‌ده حك ایتدیرلمشدر]

La Frégate cuirassée Messoudié quittant la Corne d'or.

...HANE-ANKARA 1946

ثروت فنونده مندرج بالجمله آثار ادبیه وفنیه‌نك تكرار طبع ونشری حقی محفوظدر .

حج یولنده

دردنجی مكتوب : القاهره واپوروندن .

ایكی بچق ساعت دوام ایدن پیره‌و آتنه جولانندن شیمدی عودت ایتدك .

قابا برصندال ایچنده صبرفرسا بربطائتله پیره ریختمنه تقرب ایتدیكمز زمان كونش افق مقابله یاقلاشمش .. اوطرفده‌كی طاغنق. خفیف بولوطلر آنات احمرار آره‌سنده مغروق قالمشدی . بز لیمانك ساحل شرقیسنه یاناشیركن قره‌ده پانجورلر ایچندن اوزانان سیاه یاخود قرال باشلر نظر تجسسلرینی ، دوربینلر واسطه‌سیله ، واپورلر آره‌سنده طولاشدیریورلردی ؛ قیصه ، طومبول ، بیاض برجوجق قولی برکنارندن یافه‌لادیغی بربیاض مندیل ایله برلكده ، برچفت لكه‌سز كوكرجین كبی ، برپنجره‌نك چرچیوه‌سی ایچندن . یكی كلن واپوره قارشی آله‌بیلدیكنه چیرپنیوردی . بوچیرپنمه بلكه برمژدهٔ ملاقات ، خلجان وداع ، بلكه‌ده كیمسه‌سز بریولجی‌یه كوندریلن برصدقهٔ آشنائی ایدی ؛ بوبرنوازش، یاخود برتحریش اوله‌بیلیردی .

كری‌یه چكیلمش غازینولرینی ، دكانلرینی ، رنكارنك پانجورلو خانه‌لرینی كوسترن كنیش برریختم اوزرنده بولندیغمز زمان ، ایكی كوندبری تحسر تراب ایله غیجیقلانان آیاقلرمزده برحس خشنودی ، بر حضور تلاقی كلدی ؛ طوپراق اوزرنده اولدیغمزه اینانمق ایچون خطوه‌لرمزی شدتله یره اوریوردق ... میخانه‌لره كیرن یاغلی شابقه‌لر ، قیرمزی مندیل باغلی بویونلر ، قابا قطیفه پانطالونلر .. بونلر آره‌سنده دونوب دونوب آرقه‌سنه باقان پودرالی چهره‌لر ریختمك عابرین سائره‌سنی نظردن كیزلیه‌بیله‌جك بركثرتده ایدی . كوچك غازینولرك — ریختمی قسماً تفریش ایدن — كوچك باغچه‌لری وقت غروبك ملایمت مضیئه‌سی ایچنده برنظر دعوتله مملو كورینیوردی : فقط رهبرمز روح شناسیی نالان ایده‌جك برادا ایله : « — دها واراون دقیقه ، قاچه‌جق صكره ترن !» دییور ، قوشیوردی ؛ بزاونی تعقیب ایدییوردق ... ریختمدن آیرلدق ؛ كنیش برشوسه‌یی تعقیب ایتدك .

برقاچ قدمه‌لك طاش برمردیون اوزرنده .. ایكی طرفی اوزون ، یوكسك برصیره پنجره ایله متمادی برقاپو : بوراسی شمندوفرك غاری ایدی . نیم مضی برآولونك بركوشه‌سنه بوزولمش برپنجره‌دن بیلتلرمز آلندی. طارجه، اوزون بركزینتی یرینه چیقدق : بوراسی‌ده انتظار صالونی ایدی ! اوته‌ده بریده طاغلمش تخته قاناپه‌لر اوستنده برقاچ یولجی صبرسزلقله دیكلنیوردی. یولجیلرك قسم اعظمی برقاناپه اوكنده بریكمش ، اوراده اوطورانك سویلدكارینی دیكلیورلردی: بزسوق تجسسله صوقولدق. اوزمان كوردك كه كوزه‌نك اللرنده دمیر كلپچه ، یاننده برپولیس واردی . متعجب اولمایكز : بو برجانی ایمش ! رهبرمز بزه یاری تركجه ، یاری فرانسزجه اكلاندی كه بوایتالیالی برقاتل ایمش ، اوكون برروس كمیجیسنی اولدیرمش ؛ سبب قتلی ، جنایتك صورت جریانی حكایه‌ایدییورمش. مجرمك خونین كوزلرنده شایان استكراه برمعنای تهور ، بتون چهره‌سنده كوكرمش بربهیمیت واردی . برقاتله بوقدر یقین بولنمق بزی تتره‌تدی ؛ هله بونكله برترنده آتنه‌یه قدر كیده‌جكمزی دوشوندكجه بتون تویلرمز اورپریوردی .

— یولجیلرله برقاتلی ایكی معصوم دوست كبی كورشدیرمك !.. غریب برعادت عدلیه ...

دیدم . ترنك دودكی ایشیدلمشیدی .

شیمدی كوچك براومنیبوس قطاری ایچنده شرقه طوغرو عودت ایدییوردق . واغونك پنجره‌لرندن كیرن خفیف برباد مسا طاتلی ، معتدل برحرارت كتیریوردی ؛ رمزی بك دیدی كه :

— اقلیم دكشدی . بوراده هیچ اولمازسه اون ، اون ایكی درجه برحرارت وار .. ترنكاه دكزی بولیور، كاه‌اونی غائب ایده‌رك خام بویالی صیفیه‌لر آره‌سنه طالیوردی . شیشلینك تراموای عربه‌لرینی آكدیران واغون ایچنده عمیق برسكوت واردی : برقاچ غزته خشیرتیسیله ترنك ولولهٔ معدنیه‌سندن باشقه برشی ایشیدلمیوردی . اوچ استاسیوندن صوكره آتنه‌یه واصل اولدق. بوراده‌كی غار معنای عربیسیله برغار حالنده‌ چوقورده ایدی : شهر حذاسنه چیقمق ایچون یكرمی بش، اوتوز قدمه‌لی برمردیون طیرمانمق لازم كلیوردی . رهبرمز او كدن قوشدی ، لاندومزی تدارك ایتدی . ملایم برآقشامك بقیهٔ مضیئه‌سی ایچنده آتنه شهرینی طولاشدق ؛ اینشلی یوقشلو شوسه‌لردن كچه‌رك آقادمیانی ، دارالفنونی ، زاپیونی ، سرای قرالیی ، سلطنت سنیه سفارتخانه‌سنی، بیوك جاده‌لری والحاصل رهبرمزك بتون وعد ایتدیكی یرلری كوردك . آرتق غازلر یانمش ، سوقاقلر غلبه‌لقدی . بركره شهرك آرقه‌سنده‌قالان پارته‌نون خرابه‌لرینی كورمك ایستدك : اسكی تیاترولر ، اسكی آنفیتیاترولر اوزرنده قدیم ستونلرینی كوسترن اوبنای یادكاری مقدمهٔ لیل آره‌سندن خیال میال تماشا ایتدك. خرابه ایچنده آهسته خطوه‌لرله برانسان شكلی طولاشیوردی ؛ حسین بك :

— ایشته آثار عتیقه مراقلیلرندن بری ... احتمال كه برآیدنبری كیجه‌لی كوندزلو بوراده وقت كچیرمكده‌در . بونلرك پاس قوقوسندن نه‌ذوق آلدقلرینی بردرلو آكلایه‌میورم .

دیدی ...

ایندیكمز یرلردن چیقه‌رق ، چیقدیغمز یوقوشلردن اینه‌رك واپوره عودت ایتدیكمز زمان اورته‌لق بتون‌بتون قارارمش ، « القاهره » بتون الكتریق فنارلریله بردمت كرهٔ منوره حالنی آلمشیدی ...

آقشام طعامندن بزم ایچون آیریلان شیلری (چونكه طعام وقتی كچمشدی) یمكه اوطوردیغمز زمان واپور حركته حاضرلا-

نیوردی ؛ « — تام وقتنده كلشمز! » جمله‌سی آره‌مزده طولاشدی .

توتون صالوننده بك آز اوطوردم : بومشهوداتی قید ایتمك ایچون آرقداشلردن مساعده ایستدم .

بن یازاركن هركس برر برر قماره‌لرینه چكیلیوردی . برازصوكره بن‌ده كوزلرمده براثر تعب طویدم ...

***

ایرتسی صباح :

بوكون جمعه.واپوره بینشمكزك اوچنجی كونی. واپور صاللانیور، كوچك برفیرطنه وار ؛ كیجه برآره‌لق اویاندیغم زمان ینه بوصالینتی‌یی حس ایتمشدم. دها هیچ كیمسه قالقمامش ، هركس اویویور . یكرمی درت ساعت صوكره اسكندریه‌یه واصل اوله‌جغز: « ورسای » نامی اون دردنجی لوئی‌یی ، « واندوم » ستونی ناپولئون بوناپارتی اخطار ایتدیكی كبی یكرمی درت ساعت صوكره واصل اوله‌جغمز شهرده ذهنه ، دارات دارایی زیر وزبر ایدن اسكندر كبیری اخطار ایدییور ؛ زمان قدیمك بوبیوك عسكری هندستان ایله یونانستان آره‌سنده برمرسای معتدل تشكیل ایتمك اوزره آفریقا ساحلنك اونقطهٔ منتخبه‌سنده اسكندریه شهرینی بنا ایتمشیدی . متعاقباً یونانیلردن رومالیلره ، رومالیلردن عربلره ونهایت ید عادلهٔ عثمانیانه كچن بوبلدهٔ عتیقه موقع جغرافیسنك اهمیتی حسبیله موجودیت مدنیه‌سنی علی رغم الازمنه محافظه ایتمش ؛ قارتاج ، هالیقارناس ، تروواكبی برخرابه حالنه دوشمكدن قورتلمش ... اورایه تقرب ایتدكجه روحده برطاقم خاطرات تاریخیه اویانیور ؛ ایشته شانلی بروقعه‌كه اوزرندن اون اوچ عصر كچمش اولدیغی حالده طراوت اصلیه‌سندن هیچ برشی غائب ایتمه‌مشدر : اوت ، هجرت نبویه‌نك یكرمنجی سنه‌سی ، بوسنهٔ مباركه‌نك شهر محرم الحرامی ، بوآیك ایلك جمعه‌سی ایدی‌كه حضرت عمروبن‌العاص اورایه لوای اسلامیتی ركز ایتمش ، قلوب مصریونه بتون برسمای هدایت آچمشدی...

حافظه یالكز بووقعهٔ مبجلهٔ تاریخیه‌نك یادیله اكتفا ایدمیور : بوراده حكمران اولان خلفای عباسیه‌یی ونهایت بر « آتشپارهٔ جلادت » اولان سلطان سلیم اولك برحمله‌ده بورایی تسخیر ایدن قبضهٔ آهنین سطوتی دوشونیور .. صوكره دهلیز حافظه‌دن برر برر بتون فلاسفهٔ قدیمه ، ارسطولر ، بطلمیوسلر ، اسكی‌معبدلر، اسكی كتابخانه‌لر، اسكی فنلر ، اسكی ادبلر مسابقتكارانه برتلاش‌ایله كچوب كچوب كیدییور .. دها صوكره كنار دریای تصوره یكدیكرینه صارلمش ایكی نعش قلب كلیور : انطوان ایكی قله‌ئوپاترا .. اوایكی سودازدهٔ مشهور بوراده بولشمشلردی . بوتخطر ، نظرخیال اوكنده ، بتون برهالهٔ حسن وعشقك پردهٔ كثیف تاریخیسنی قالدیریویریوردی : محیط برضیا ایچنده بری برینی قوجاقلایان ایكی روح معاشقك انظار استغراقنی تماشا ایدییورسكز....

صالونده حالا كیمسه یوق . واپوركیتدكجه اشتداد ایدن صالینتی ایچنده یولنه دوام ایدییور . كندی كندیمه قهوه آلتی ایتدم . صوكره بركره اطرافه كوز كزدیرمك اوزره كوكرته‌یه چیقدم : اطرافده نه قره‌دن اثر واردی ، نه‌دكزك مستویت افقیه‌سندن . بیاض بولوطلرله قاباران كبودیٔ سما ایله بیاض كوپوكلو كبودیٔ دریا آره‌سنده قالمشدق . سرد وشدید برباد غربی واپورك بتون ایپلرینی برصفیر اضطراب ایله اوتدیرییور، بتون‌تنته‌لرینی مدهش برچارپنتی ایله صارصیور ، باجادن چیقان اسطوانهٔ دخانی جهت معكوسه‌یه طوغرو یاتیرییوردی. بتون كمی حركات امواجه بویون اكیور .. كاه باشدن ، كاه یاندن یالپه ایدییوردی . كوكرته اوستنده مقاومتلی برایكی یولجیدن باشقه هیچ كیمسه یوقدی . بوطبیعت متهوره، شوبحر پراختلاج ایچنده كندی كندیمه ایدم : بوتنهالق بنی تدهیش ایتدی. شوعناصر غضوبه‌یه، شوقوای غیر محدوده‌یه قارشی آیاقلرمك آلتنده مدهش برتهدید انهدام ایله چاتیردایان سفینهٔ كمینه‌دن باشقه صاریله‌جق برواسطهٔ مادیهٔ نجاة یوقدی . كورمه‌مك ، بوعجز ومتروكیتدن بی‌خبر قالمق ایستدم . مع مافیه صالونه كیرمه‌دن بردفعه اوچنجی موقع یولجیلرینه باقدم : غلبه‌لقلری ایچنده اونلر دها متروك ، دها تنها ، دها بدبخت ایدیلر ؛ هیچ برینك هیچ برطرفی كورنمیور ، هربری یاغلی برپاچاوره ایچنه صارلمش یاتیوردی ؛ بونلرك بوغچه‌لرندن . هكبه‌لرندن كندیلرینی آییرمق تمكن دكلدی: اوقدر بوزولمشلر ، اوقدر اورتونمشلردی ؛ دكزكاه وبیكاه بوبیغینلری رشاشهٔ تهدیدی ایله ایصلاتیوردی . بوآدملر شوولوله ، شو احتلاج ایچنده نصل اویویه بیلیورلر ، شو منفسی اولمایان قونداقلر ایچنده نصل تنفس ایده‌بیلورلردی؟ مجهول، مجهول ...

صالونه كیردیكم زمان رمزی وحسین بكلرك سویملی چهره‌لرینی برماصه باشنده قارشی قارشی‌یه كوردم. یوزلرنده خفیف برصولغونلق ، بللی بلیرسز برمعنای ناخشنودی واردی . صوردیلر :

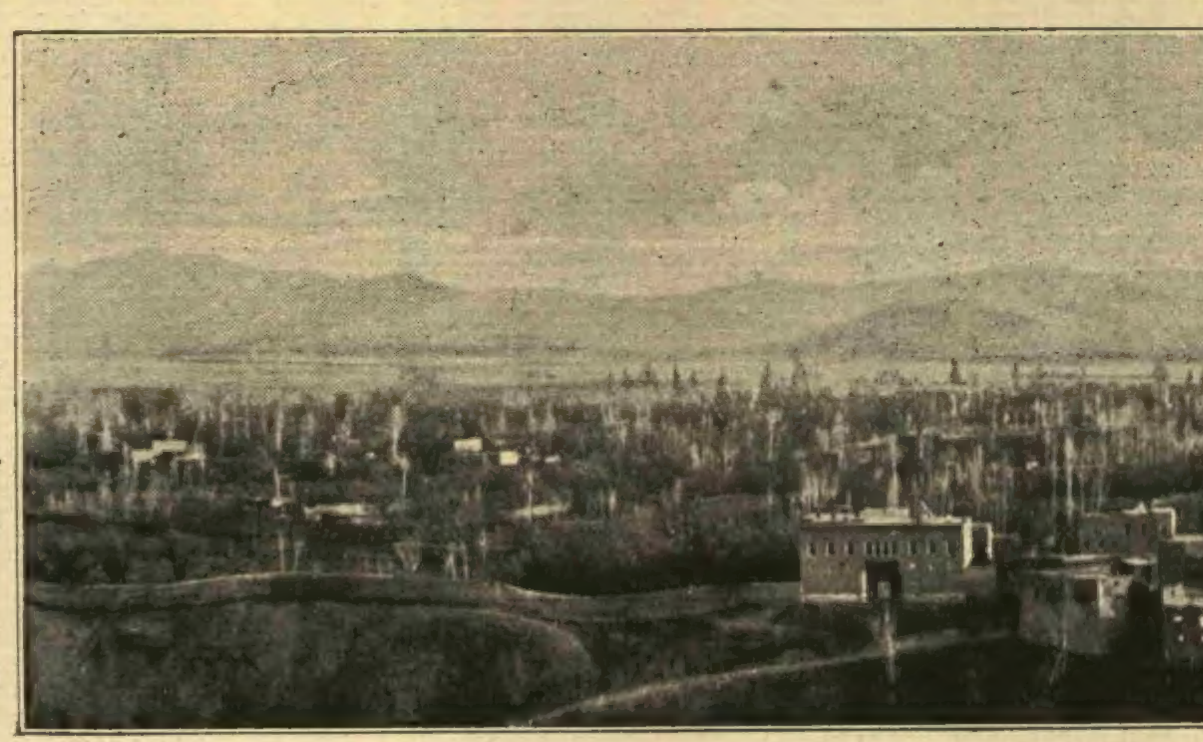
— نصل ؟

هوایه ، دكزه دائر معلومات آلمق ایستیورلردی .

— نه بك ایی ، نه بك فنا ... دیدم .

صوكره بری بریمزه كیجه‌لرمزی نصل كچیردیكمزی حكایه ایتدك ...

اوكلن طعامی زماننده صاونه چیقان یولجیلرك عددی درت بشه بالغ اولدی . اوته كیلر قماره‌لرندن چیقه‌میورلردی ؛ هپسنی دكز طوتمشدی ؛ دكز طوتمه‌سی: اوت ، بوحال فرانسزلرك داءالبحر دیدكاری مرض موقتدر . دكز طوتانلرك درجهٔ اضطرابانی آكلامق ایچون چهره‌لرنده‌كی رنك وحالی كورمك كافیدر: بتون اوچهره‌لر سیاهه مائل برصولغونلقله صاراریر ، بتون ملامح وجهیه‌یه خطوط آلام ترسم ایدر . بربارناتوانی آلتنده بتون موجودیت بدنیه ازیلمش كبی كورونور ... بوحال مرضی‌یه قارشی‌بك چوق دوالر توصیه ایدلمش وفقط هیچ برندن نتیجهٔ مطلوبه استحصال اولنه‌مامشدر. « الك كوزل چاره كوكرته‌یه چیقمق،



[وان شهرینك منظرهٔ عمومیه‌سی]
La vue générale de Van.

آچیق هوایه‌قارشی اوطورمقدر!» دییورلر ؛ فقط بوكاده تحمل ، غایت متین برقوهٔ تحملیه لازم ؛ چوجوقلرك ، قادینلرك ، عصبی ارككلرك الندن كله بیله‌جك شی دكل ... دكز طوتمه‌سنك انواعی وار ، دكزهركسی برطرز خصوصیده طوتیور : بری یاتمق ، لاینقطع یاتمق ، قیملدامامق ، قماره‌سندن چیقمامق ایستیور ؛ اوته‌كی اوطوره‌میور ، دائما كزینیور ، خطوات‌عصبیه ایله كوكرته‌ده ، صالونده متمادیاً تك وتاز ایدییور ؛ بر اوچنجیسی مرضی بر اشتهای معدی‌یه طوتیلیور ، كندیسنه اویله كلیوركه معده‌سی هرزمان بوشدر ؛ بعضیلری بواشتهای انجق بعض مأكولاته قارشی حس ایدییورلر : ایشته بریولجی كه برعارسز چوجوق كبی دوداقلرینی برلیمون ایچندن آییره‌میور ؛ ایشته بردیكری‌ده بیسكوی‌یه صارلمش ، فاره كبی متوالیاً كمیرییور .. دكز طوتمسی اثری اوله‌رق مدهش ، مصدّع بركوه‌زه‌كیلنلرده وارمش ! ... دكزك بوتعرضاتنه قارشی كندمده برمیل مقاومت وار ، بو احوال فوق العاده‌یی دها شیمدی‌یه‌قدر وجودمده حس ایتمدم ؛ حس ایتمدیكم برشیدن دها زیاده بحث ایتمیه‌جكم ...

اوكلن طعامی زماننده یمك ماصه‌سی همان بوش كبی ایدی ! آنجق بش آلتی كشی سیرك سیرك اوطورمشلردی .. بر آره‌لق سوزفیرطنه اثناسنده ملحوظ‌الوقوع قضالره انتقال ایتدی ؛ باش قپودان او - غولتولی برفرانسزجه ایله دیدی‌كه :

— هوا آچیق ، هرزمان ارتفاع ممكن .. پارا كته‌مز ، قرونومترومز ، پوصله‌مز منتظم .. ماكنه‌نك مقاومتندن امینز .. واپور آچیق دكزه‌ده كیدییور ، یولمزی غائب ایتمدكجه هیچ برمخاطره یوقدر ؛ حال بوكه آلاتمز مكمل اولدقجه یولمزی غائب ایتمیه - جكمزدن امین اوله بیلیرز ..

صوكره یولجیلردن بری حكایه ایتدی :

— سویش قانالنك عملیات حفریه‌سنده استخدام اولنمق اوزره برچوق مالطه‌لی عمله جلب اولنمشدی ؛ ختام عملیاتده بونلری مالطه آطه‌سنه‌قدر یوللامق‌ده‌شرائط مقاوله‌دندی . قانال اچیلدی ؛ عملیات بیتدی ؛ بر موجب مقاوله عمله‌یی مالطه‌یه قدر كوتورمك‌اوزره برواپور طوتلدی ؛ عمله اسكندریه‌دن بو - واپوره اركاب ایدلدی . سما صاف ، هوا ساكن ، دكز راكددی . واپور اوچ كونده مالطه‌یه واصل اوله‌جق ، همان اوكون عمله‌یی چیقاره‌رق عودت ایده‌جك ، آلتی كون نهایتنده ینه اسكندریه‌ده بولنه‌جقدی . آره‌دن برهفته كچدی ؛ مالطه‌یه كیدن واپوردن اثر كورونمدی . آجنته مالطه‌دن تلغرافله معلومات ایستدی . شویله برجواب آلدی : « اویله بر واپوره دائر بوراجه معلومات یوقدر . » اون بش كون كچدی ؛ حالاخبر ، حالامعلومات ، حالاواپوردن براثر یوقدی . بتون بحر سفید لیمانلرینه تلغراف چكیلدی ؛ مارسلیادن ، جزایردن ، ازمیردن ، استانبو - لدن ، بیروتدن كمی‌یه دائر خبر صورلدی ؛ هرطرفدن كلن جوابلر متحد المآل ایدی :

« مجهول ! » ... آرتق اسكندریه‌ده هركس واپورك غرق ونابدید اولدیغنه حكم ایدییور ، مأیوس اولیور . فقط هیچ كیمسه صورت وقوع قضایی ایضاح ایده‌میوردی . كونلر كچیور ، هركسك ظن وتخمینی كسب قوت ایدییور ، یأس وفتور آرتیوردی ... اوتوز اوچ كون صوكره برصباح اسكندریه لیماننده شایان حیرت بروقعه ظهور ایتدی : مالطه عمله‌سنی حامل اولان كمی عودت ایتمشدی .. هم ده نه صورتله بیلیره‌میسكز ؟ بتون حامل اولدیغی عمله‌یی كری كتیرمك صورتیله !... هركس واپوره شتاب ایتدی ، بتون قلبلرده خلجانلی بر تجسس واردی . قپوداندن استیضاح ایتدیلر . قپودانك جوابی پك بسیط اولدی ، دیدی كه : « مالطه یوق ... »

بتون سفره‌ده بولنانلر كولدیلر . قپودان ایضاح ایتدی :

— اوله بیلیر ، دیدی ؛ حسابلرینی شاشیرمشلردر ؛ بركره یاكلشلق باشلاینجه آرتق تصحیح واصلاح پك مشكل اولور . كمینك نرده بولندیغی بیلنه‌مز . اونلرده كندی حسابلرنجه مالطه آطه‌سنك بولندیغی نقطه‌یه كیتمشلر ؛ حال بوكه حسابلری یاكلش اولدیغی ایچون آرادقلری نقطه‌ده آطه‌یی بوله‌ماینجه : « آطه یوق ، مالطه یوق ... » دیمشلر ، آرامشلر ، آرامشلر ، عودت ایتمشلردر ... كیم بیلیر ؟ بلكه پوصله‌لری بلكه پاراكته‌لری بوزوقدی ؛ بلكه هوانك قپانقلغی‌ده بوكا منضم اولمشیدی ...

صكره سكوت ... دهاصكره ینه فیرطنه حكایه‌لری ، دها مدهشلری ، دها خلجان آورلری ...

یمك ماصه‌سنی ترك ایتدیكمز زمان قلبلرمز برهیجان هراس ایله مشحون ایدی . رمزی پك میرلداندی :

— اوف ، بوقورقونج حكایه‌لر ...

صوكره :

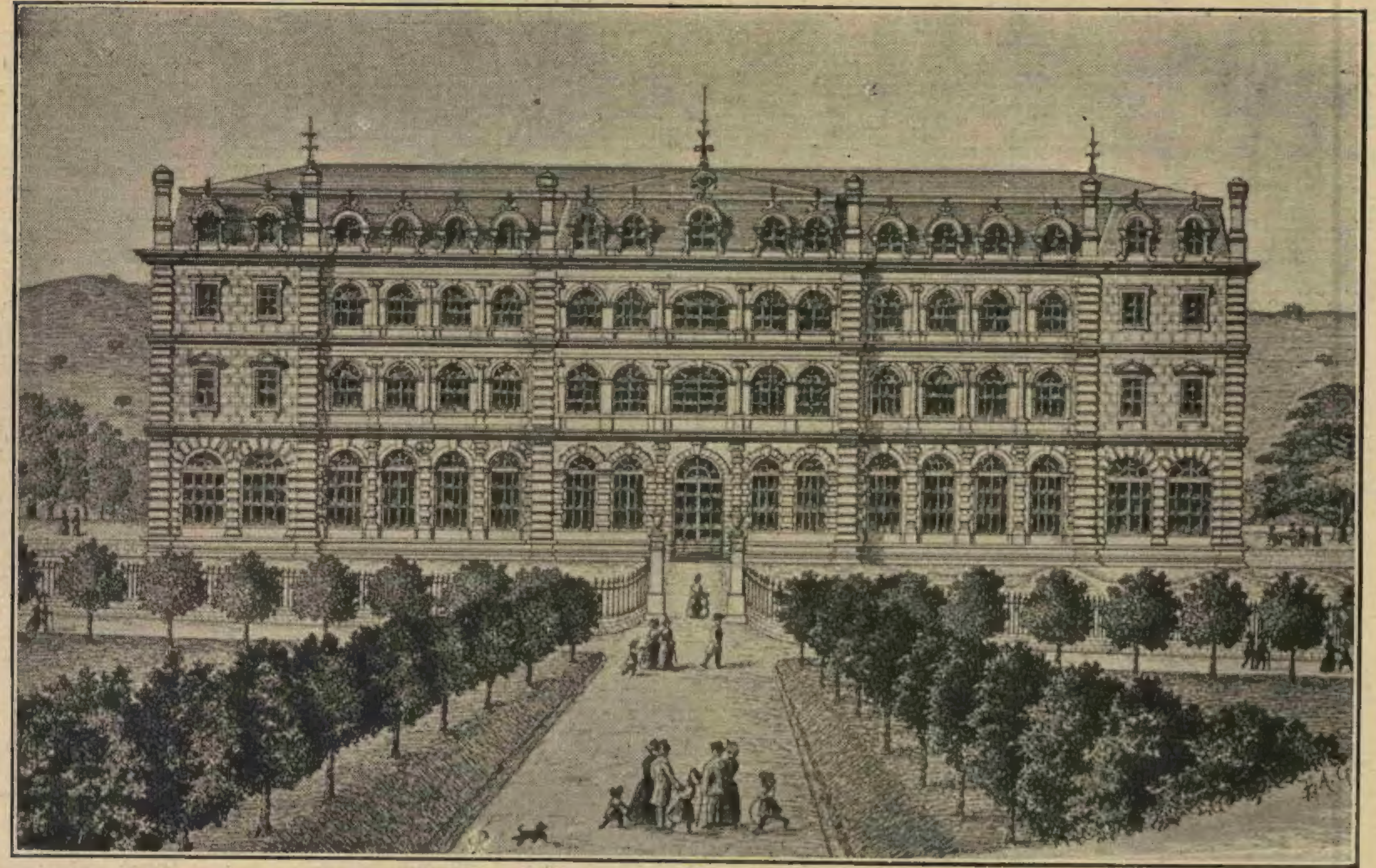
— دعوت نسیان ایچون سزه بر سر - كذشت مضحك نقل ایده‌یم ، دیدی :

بز رجالر ، تشكرلر ایتدك ؛ اوحكایهٔ سر - كذشته باشلادی :

— آثار ادبیه‌یه نه قدر مراقلی - اولدیغمی بنی بیلنلرك هپسی بیلیر ... حال بوكه او قادینك قدرت قلمیه‌سی اوقدر ثنا اولنیوردی‌كه مطلقا براثر قلمیسنی ، اوفاق بر سطر یازیسنی كورمك آرزوسنه دوشدم . اوزمان بر صیفیه‌ده اقامت ایدییوردم كه بو اقامت موقته اوقادینله آره‌مزده برده قومشولق مناسبتی حاصل ایتمشدی . مع مافیه یمین ایده‌بیلیرم كه بن كندیسنی هیچ كورمدم . هیچ طانیمازدم ؛ اونك براثرینی اوقومق آرزوسی بو مجهولیته رغماً آرتوب كیدییوردی . نهایت نه اولدی بیلیرمیسكز ؟ .. بركون اعلان عشقی متضمن برشی ، اما آتشین كلمه‌لردن مركب برتقلید نامهٔ صمیمیت ، اكر جعلیتی بیلنسه‌پك كولنج اوله‌جق برشی یازدم ؛ كندیسنه كوندردم . بوندن باشقه چاره تصور ایده‌مه‌مشدم ؛ كندی كندیمه دییوردم كه : « بوكا مطلقا برجواب ویره‌جك .. شبهه‌سز شدتلی برجواب رد ؛ فقط هرحالده برجواب ؛ بكاده لازم اولان بو دكلی ؟ » بومحاكمه‌جك كفایت ایدییوردی ؛ دها شیمدیدن سوینیور ، اللریمی اوغوشدییوردم . نهایت اونك بر - اثرینی ، اوقدر مدح اولنان قلمنی كوره - جكدم ؛ بو بنم ایچون برموفقیت كافیه ایدی . بر استلذاذ قبل التذوقله دیلمی شاپیر - داتیوردم ... بركون كچدی ، جواب یوق ؛ ایكی كون كچدی ، ینه یوق ؛ اوچنجی كونی ایدی ، آمان یاربی ، اوكونی اودقیقه‌یی اونوتمق احتمالی یوقدر ؛ اونك اوشاغی النده برمكتوب ایله قارشیمده كورونجه نه‌قدر ، اما نه‌قدر سوینمشدم . بعض تجسسلر اولوركه برانفعال نفسانی نسبتنی آلیر ؛ بنم مراقم‌ده بودرجه‌یی بولمشدی . سزی تأمین ایدرم كه مكتوبی آلمق اوزره اوزاتدیغم ال بر خزان یپراغی كبی تتریوردی . صوكره عین رعشه ، عین خلجان ایله آچدم ... نه كوره‌جكدم ؟ یابر - نزاكت متهوره ایله مملوبرردیه ، یاخود ... اوح ! بوایكنجی فرضیه‌یی دوشونمك بیله ایسته‌میوردم ؛ ذاتاً اونجه‌مقصود دكلدی ... صوكره اوقومغه باشلادم : حیرت ! نه كورییور ، نه‌لر اوقویوردم ؛ كوزلرم آچیلمش اوللیدر ؛ مدهش بر قهقهه‌یی دوداقلرمله صیقیور ، ایصیرییور ، كیزلمكه چالیشیوردم . آح ، اوتأثیری آكلامق ایچون اومكتوبی اوزمان بنمله برلكده اوقوملی ایدیكز ...

بزم مراقمزی تشدید ایچون سكوت ایتدی . صوكره براستعجال مضحكله دوام ایلدی :

— باقكز ، عزیزم ، مكتوب برصیره ، مقفا القابدن عبارت كبی ایدی : تنده جانم ، غنچه دهانم ، تازه‌فدانم ، قاشی كمانم ، طوطی زبانم .. قائمه‌جزئدانم ، شكوفهٔ شكوفه دانم ، زمین وآسمانم ، باغ وبوستانم ، شمعمله شمعدانم ، یتاقله یورغانم ، كپچمله قزغانم ، دیوارمله طوانم ... دها بیلمم نه‌هذیانلر ونهایت : مزید محبتلو بكم‌افندم ... بوالقاب مضحكه‌دن صوكره‌ده عادی ، اما تویلری اورپره‌جك درجه‌ده عادی ، برمحبتنامه ... بوقرائت بنی متحیر ایتمشدی . كوزلرمی قالدیروب‌ده قارشیمده‌كی اوشاغی حالا منتظر كورونجه بر جواب لزومنی حس ایتدم . بوكا ، بومدهش عادیلكه قارشی نه‌یازه‌بیلیردم . صوكره عقلمه كلدی ؛ یازدم : « بنم بتون مقصدم سزك اسلوب مشهوركزی كورمكه منحصردی . سودای ادبی ایله اختیار ایتدیكم



[بیروت جوارنده عین صوفرده انشا وكشاد اولنان یكی مسافرخانه]
L'Hôtel Aïn Sofar, nouvellement construit et inauguré à Liban.

بوكستاخلغی عفو ایدكز . جوابنامه كزی لفاً اعاده ایتمكی موافق عفت كوردم . باقی قبول معذرتمی نیاز ایدرم . » ایشته بوقدر . آره‌دن بیلمم نه‌قدر كچدی ؛ بركون اونك اوشاغنه ، اومكتوبی كتیرنه تصادف ایتدم ؛ عارسزجه صیریته‌رق یانمه صوقولدی : « بكم ، سزك عشقداشلغكز بزه‌طوقوندی .. یرمدن اولدم .. » دیدی . صوكره براناطولی كویلوسی شیوه‌سیله حكایه ایتدی كه اونك ویردیكی مكتوبی نصلسه اوشاق غائب ایتمش ؛ بوصاو - روقلغی تضمین ایچون یكی جامع حولیسنده‌كی یازیجیلردن برینه مراجعت ایتمش ، چونكه جوابنامه‌نك نه‌دن باحث اوله‌جغی تخمین ایلمش ایمش ؛ بكا كتیردیكی اعجوبهٔ قلمیه اوته كینك ، اوقادینك قلمی دكل .. یكی جامع آولوسی ادباسندن برینك اثری ایمش ...

بز كولیوردق رمزی پك علاوه ایتدی :

— غریب دكلمی ؟ بوكون آرتق او - قادینك اسلوب قلمی حقنده هیچ برمیلم یوقدر . صانیورم كه اونك افاده‌سی اوكاغد - ده‌كی مضحكات انشائیه‌دن عبارتدر ... بواعتقاد بركره حاصل اولدی ، آرتق اونی دكیشدیره‌میورم . اعتقاد ! غریب قوت ...

واپور طالغه‌لر آره‌سنده یوارلانیور ، اپلر اوتیور ، روزكار كاه اولویور ، كاه حایقیرییوردی .

یارین صباح، اوت! یارین صباح اسکندریه‌ده بوله‌جغز.

جناب شهاب الدین

شعر

عسکر کچرکن

نقاره اوکده، برمتحرك جبل کبی
کچمکده ذی وقار وطرب موکب ظفر؛
سانجاق اورنك آل ایله فجر ازل کبی
فرق مهابتنده صاچار موجه موجه فر.

هرکس، بیوك کوچك، بیریکیر رهکذارینه
برانجذاب روح ایله، پرشوق واحترام؛
کوزلر طالار کذارش سطوتمدارینه؛
ایثار ایدر قدومنه هرنظره برسلام.

طورماز، یورر کتیبهٔ رخشان مفخرت...
هرلحظه برنمایش خندان مفخرت
یوزلرده، سونکولرده، قلیچلرده برق اورر.

قالماز غنوده کچدیکی یرلرده حس شان؛
بعضاً طورر سلامنه برقیشله... ناکهان
برسیف آمرانه پارلدار: «سلام طور!»

ت. فكرت

مصاحبهٔ فنیه

تعشیر زمان — برکون یکرمی درت ساعت — برساعت یوز دقیقه — بر دقیقه یوز ثانیه — حسابده سهولت، تطبیقده عسرت — ئوزون — ئوزونك صوده حلی — هوای نسیمینك تشکلی حقنده فرضیات جدیده — ورمك تداویسی: «توبرکولین» ك تطبیق.

اصول تعداد وترقیم «اون» عددی اوزرینه مؤسسدر. بوسایه‌ده بردن نهایت ویرلین مقداره قدر قولایجه حساب ایدلمك میسر اولمشدر. حساب کتابلرینك مبادیسنده تعداد وترقیم اعشاری حقنده معلومات ویررلر، محسناتی کوسترلر.

بتون مقیاساتك بواصوله تطبیقی حساباتده پك بیوك بر سهولتی موجب اوله‌جق وعالم مدنیت ترقیات فنیهٔ حاضره‌سیله متناسب مقیاساته صاحب اوله‌جق ایدی. بوسهولت میدانه چیقمش و بر ایکی مستثناسندن بشقه مدنیلر سهولت وفائده‌سنی تخمین وتقدیر ایتدکاری مقیاسلره صاحب اولمشلردر. ارضك چوره‌سنی اولچه‌رك وبو چوره‌نك قرق میلیونده برینه «مترو» دیه‌رك طوللر ایچون ثابت براولچی بولمشلر ومترویی اونه، یوزه، بیکه تقسیم ایله «دسیمترو، سانتیمترو، میلمترو» دینیلن اجزاسنی اونر اونر کوچلتدکاری کبی اون، یوز، بیك مثلنی آله‌رق «دهقامترو، هکتومترو، کیلو مترو» دینیلن امثالنی‌ده اونر اونر آییرملردر. طول مقیاس اساسی اولدیغنه کوره بر سانتیمترو مکعبك حاوی اولدیغی صاف صویك اغرلغنه غرام دیه‌رك بونی‌ده، وبر دسیمترو مکعبك حجمنه لیتره دیه‌رك بونی‌ده اون حسابنه تابع قیلوب ثقلت وحجم ایچون اعشاری اصولی وضع ایتمشلردر.

انکلتره‌دن بشقه اوروپانك بتون ممالکنده شمدی بومقیاسات مستعملدر. خیلی سنه اقدم بزده‌ده قبول ایدلمش اولان بواصول ایکی سنه‌دنبری دائرهٔ تطبیقه‌ده کیرمشدر. یکی اوقه، یکی درهم ایله آلش ویرشه مشتری واصناف کیتدکجه آلشمقده‌در.

طول، حجم، وزن مقیاسلرندن صکره صره زمانه کلمشدر. ارباب فن شمدی تعشیر زمان مسئله‌سیله اشتغال ایدیور. زمانك اصول اعشاریه اوزره تقسیمی بالنظریه پك قولایدر. لکن دیکر مقیاساتك تبدیلندن وخلقك سنه‌لردنبری اعتیاد ایتدیکی بر اولچیدن محرومیتندن نه قدر مشکلات چیقدیغی کورلمشدر. حالبوکه سائر مقیاسات هریره کوره متبدل ایدی. بری برندن آلش ویرش ایدن اقوام اوزون حساباتله تبدیل مقیاساته مجبور ایدی. شمدی هریرده مقبول ومعتبر اولان اصول تعمیم اولنیور. ینه مشکلاتك دفعی ممکن اوله‌میور. دنیانك هرطرفنده مقبول وبتون اقوامك مألوف اولدیغی تقسیم ازمنه اصولنی همان تبدیل ایله یکی صورته هرکسی آلشدیرمق نه‌قدر کوچ اوله‌جق؟ اشته بو نقطه ارباب فنی دوشوندیریوردی. طوغریسی بزده تعشیر زمان مسئله‌سنی هنوز قابل حل عد ایتمدیکمز ایچون بوبابده‌کی مذاکراتی قید ایتمك زحمتنه کیرمیور ایدك. فقط مسئله یقینلرده زیاده‌جه قورجالاندی. طرفدارانی اوصانمه‌دن اوغراشیور. بتون غزته‌لر بومسئله‌دن بحثه مجبور اولدی. بزده بومجبوریتی حس ایتدك.

فرانسه‌ده «تعشیر زمان» مسئله‌سنی حل ایچون ارباب تفنن واقتداردن مرکب وهم زمانك، همده شمدی‌یه قدر اوچ یوز التمش درجه‌یه تقسیم اولنه کلن دائره‌نك اونه، یوزه، بیکه تقسیمی مذاکره‌سنه مأمور برقومیسیون تشکیل ایدلمشیدی.

قومیسیون زمان حقنده قرارینی ویردی، فقط اویله قولایجه دکل. تقدیم اولنان لایحه‌لردن برطاقمنده کونك یکرمی درت ساعته تقسیمی ترك ایدیله‌میه‌جکی کوسترلمش، برطاقمنده کونك اون ساعته، یاخود یکرمی ساعته تقسیمی تکلیف اولنمش.

عصرلردن بری برکون یکرمی درت ساعتدن عبارت طانلدیغی وبر ساعتك امتدادینه هرطرفده، هرمسلکده، هرصنعتده بودرجه آلشلدیغی حالده بونی تبدیلك امکانی اولمدیغنی قومیسیون اکلامش‌ده دیمش که: باری ساعتك اجزاسنی تعشیر ایده‌لم. ساعتی التمش دقیقه یرینه یوز دقیقه‌یه وبر دقیقه‌یی التمش ثانیه یرینه یوز ثانیه‌یه تقسیم ایده‌لم. کونك اون ایکی ساعتی کیجه واون ایکی ساعتی کوندز اعتبار ایتمه‌دن ایسه بردن باشلایوب ساعتلری یکرمی درته قدر صایه‌لم... بوحسابجه کیجه ساعت درتده، یاخود کوندز ساعت درتده دیمکه حاجت قالمیه‌جق. «ساعت قاچ؟» سؤالنه: «افندم، اون طقوزی یتمش بش کچیور.» دیه جواب ویریله‌جك.

قومیسیون هنوز دائره‌نك اوچ یوز

التمش درجه‌یه تقسیمی نظریه‌سنی تبدیل جهتنه کیتمه‌مشدر. بوکاده قرار ویره‌جك. فقط مسئله قرار ویرمکده دکل اجرا‌ات وتطبیقاتده‌در.

شمدی‌یه قدر زمانك تعشیری دوشونامه‌مش، تحت قراره آلنمامش دکلدر. فرانسه‌ده کچن عصرده‌ده کونك اون ساعته وهر ساعتك یوزه، بیکه تقسیمی تصور اولنمش ایدی. لکن اللی عصرلق بر اعتیاددن بتون اقوامی واز کچیرمك قولایمیدر؟ یکی قرارده ساعته طوقونلمیور، یالکز یکی دقیقه اسکیدن دها قیصه اولیور. اسکینك التمشی، یکی دقیقه‌دن یوز. بناءً علیه اسکی دقیقه‌نك اونده التیسی بر یکی دقیقه‌یه معادل اوله‌جق. بر اسکی ثانیه‌نك یوزده اوتوز التیسی‌ده بر یکی ثانیه اولور. شمدی‌یه قدر هرکسك قوللانه کلدیکی وسنه‌لردن بری صاقلادیغی ساعتلری دکشدیرمك احتمالی‌ده پك آزدر. یکی اصوله کوره ساعتلرك ماکنه‌لری کشه‌جك. اویله یا، ثانیه‌لری کوسترن وساعت مینه‌لرینك برکوشه‌سنه صیقشدیریلان دائره‌جك کفایت ایتمز. مادامکه هرساعت یوز دقیقه‌یه منقسم اوله‌جق وساعتك یوزه منقسم مینه‌سنك مرکزینه عقرب ایله یلقواندن بشقه بر اوزون ابره دها علاوه اوله‌رق بوابره‌ده دقیقه‌ده بردفعه تکمیل ساعتك چوره‌سنی دور ایله ثانیه‌لری کوسترمك لازم کله‌جك. بوده ترتیبات جدیده‌یه متوقف. والحاصل بش بیك سنه‌لك اعتیاددن عالم انسانیتی واز کچیرمك برقومیسیونك کاری اولمسه کرك. بلکه شمندوفر وواپور قومپانیه‌لری یکرمی درت ساعتی بردن باشلایوب یکرمی درده قدر صایمغی مقبول طوتارلر. قبل الظهر، بعد الظهر کبی تعبیرلری تعرفه‌لرینه درجدن وارسته قالیرلر. بونكده اعتیاده احتمال که تأثیری اولور. هرحالده زمانی تعشیر ایچون زمان کچه‌جك.

*

کیمی زمانی دوشونیور، کیمی‌ده هوایی. بادئ حیاتمز اولان هوانك ترکیبی وبوترکیبه نصل ایردیکی بشقه ایش بوله‌میان ارباب فن وتدقیقی اشتغال ایده کلمشدر و ایدیور. نه‌کیم سوز بوله‌میان هوانك کوزللکندن، فنالغندن بحث ایدر. هوانك اجزای مشکله‌سندن دکلسه‌ده هواده موجود اولان بر عنصرده «ئوزون» در. هوانك آزوت ومولدالحموضه اسمنده ایکی جسم هوائی اختلاطندن حاصل اولدیغی وایچنده بر آزده حامض قاربون بولندیغی ویکیدن برجسمك دردنجی عنصرده کشف اولندیغی معلومدر. «ئوزون» الکتریق جوی‌نك تحت تأثیرنده بردرجه دها تحمض ایتمش مولدالحموضه‌در. خاصهٔ شفابخشاسی وار، مضاد تعفن خدمتی کوریور. حتی ئوزون صنعی اوله‌رق استحصال اولنیور ومتورملره بونکله نفس آلدیریلیورده تداویسنه چالشیلیور. شمدی‌یه قدر ئوزون هپ هواده آرانیوردی. شمدی ارباب تدقیقدن بری بونی شدتلی برتضییق التنده صوده حل ایتمك یولنی دوشونمش، بولمش، کوسترمشدر. ئوزون محلولی، خاصه‌لی وهردرلو طفیلاتدن عاری برمایع شافی مقامنده قوللانیله بیله‌جك. صولرك ومایعاتك تعقیمی ارباب حفظ صحتك الك زیاده اشتغال ایتدیکی مسائلدندر. ئوزون صوده محلول اولورسه بوصومواد متعفنه‌دن وطفیلاتدن عاری کوریله‌جك. ئوزونك قابلیت انحلالیه‌سنی اثبات ایلین و حل ایدن ذاته‌ده تشکر اولنه‌جق.

* * *

ئوزونی بری حل ایده طورسون بر دیکر صاحب تدقیق هواده نصل اولوب ده بوقدر مولد الحموضه بریکدیکنی حسابله اوغراشمقده‌در. بعض تشکلی پك قدیم اولان قیالرده کوکرت ترکیبلرینه تصادف اولنور. بونلرك مولدالحموضه ایله امتزاجه حرصلری وار. نصل اولوب ده امتزاج واقع اولمه‌دن قالمشلر؟ دیمك که هواده مولدالحموضه بوله‌مامشلر. یوق ایمش که بولسونلر. مولدالحموضه حیات حیوانی‌نك باعثیدر. بوسایه‌ده تنفس ایدرز. پسله‌نن قانمزی تمیزلرز.

حالت ابتدائیه‌ده کرهٔ ارضده شدتلی بر حرارت واردی. بو حرارت امتزاجات کیمیویه‌یه مانع ایدی. ذرات عناصر طاغنق ایدی. تدریجاً ارض صغودقجه کیمیوی ترکیبلر وقوع بولدی. ازوت غازی بشقه‌لریله امتزاج ایتمدیکندن بیرکدی، یوقاری قالقدی، ایلك هوایی تشکیل ایتدی. احتراقاتدن حامض قاربون حاصل اولوب بوده یوقاریلادی، آزوته قارشدی وسطح ارضده نبات ظهور ایتمکه باشلادی. نباتات بوکون اثبات ایدلمشدرکه آزوت ایله حامض قاربون مختلطی ایچنده نشو ونما بوله بیلیر. ادوار ابتدائیه‌ده نشو ونما بولان نباتات جسیمه‌دن بیوك بیوك اورمانلر حصوله کلدی. نباتات بنیه‌سی ایچون لازم اولان قاربون عنصرینی هوادن آلدی، بسلندی، یرینه مولدالحموضه‌یی سربست براقدی. بوصورتله مولد الحموضه چوغالدی. حیات حیوانی ارض اوزرنده ظاهر اولدی، کلیشدی، تکثر ایتدی. اشته هوانك تشکلنه دائر اورته‌یه قونیلان نظریه بودر. دیمك که نباتاتك تأثیریله تدریجاً مولد الحموضه زیاده‌لشمش. بوحالده هوای نسیمی‌یی انسانلر وحیوانلر صرف واستهلاك ایده ایده نهایت پسله‌تمه‌جکلرندن قورقاملیدر. بر طرفدن پسله‌نن هوایی نباتات تمیزلمکده‌در. بز نباتاتك، نباتات بزم ادامهٔ حیاتمزه، واسطه اولیورز. عالمده شمدی بوعالم اوله‌رق کیدیور. عصرلرجه دها پایدار اوله‌جق. فقط کیت کیده ارض صغومقده ونباتات وحیواناتی بسله‌مك استعدادینی غائب ایتمکده ایمش. بیکلرجه سنه صکره سنك‌ده بز شمدیلك طاسه‌سنی چکمیز.

*

کچن هفته ایچنده عالم طبابت ورمك تداویسی حقنده آلمان مطبوعاتندن برینك نشر ایتدیکی فقره اوزرینه انظار دقتی آچمشدر. بومدهش ومخرب انسانیت اولان خسته‌لغك چارهٔ تداویسی کوستریلیرده کیمك نظر دقتنی جلب ایتمز. لکن ورمك تداویسی ایچون کوستریلن چاره وعلاجلر شمدی‌یه قدر تأثیر کوستره‌مدی. دوقتور قوخك تکمیل عالم انسانیتده برتهالك منتدارانه ایله قارشولانان کشفی‌ده اصلسز دکلسه بیله

(قطبه طوغرو : قارلر ایچنده فرام سفینه‌سی وترصدات جویه)

تأثیرسز چیقدی . بونك اوزرینه هرکسده برتردد حاصل اولدی. دوای حقیقی بولنسه‌ده هرکس متردد بولنیور .

دوقتورقوخك کشفنی اعلانده استعجال ایدلدیکی وهمان بوکشفك تطبیقنه کیدیله‌رك خطاده بولنلدیغی معلومدر . دوقتور قوخ دنیلدیکی کبی قوف برآدم دکل ایدی . میقروب عالمنده صاحب تدقیق وصاحب معلومات بر ذات ایدی . ورم میقروبلرینی اوره‌ته‌رك بونلردن استحصال ایلدیکی ماده ورمایلری تشفیه ایده‌مدیسه‌بیله بعض حیوا- ناتك ورملی اولوب اولمدیغنی تشخیصه یارادی.

دوقتورقوخك «توبرکولین» ندن بعض ارباب وقوف قطع امید ایتمـدی . بوکون انسانیته‌ده — تدقیقات وتجارتك توسیعیله — خدمت ایده بیله‌جکی تخمین اولندی .

دوقتـور « نیمـان » ك فکر وتجربه- سنجه بوتخمین بوشه چیقمامشدر . بو ذات متورملری تشفیه ایچون بر«سردوم»بولمشدر. ورم میقروبی عضویته کیرمیین هندطموز- لرنی برقاچ آی بو سروماله آلشـدیردقدن صـکره میقروبلری وجودلرینه ادخال ایتمش وتأثیر مهلکلرینی اکلامشدر . علتله معلول اولدقدن صـکره تداوی ایتمش وتداویدن حسن ثمره استحصال ایلمشدر . اولا تدریجاً زیاده لشدیرمك اوزره وجوده «توبرکولین» شرینـغه ایدیلیور . بالاخره توبرکولینك اسپرتو ایله معامله‌سندن حاصل اولان رسوب ایله وینـه زرق اصولیـله مریض تداوی اولنیور. بونی متعاقب.طوغریدن طوغری‌یه ورم میقروبلرینـك اورتمش وهوادن خالی یرده صاقلانمشی ایله شرینغه اولنیور .بویله‌جه خسته‌ده حال صلاح وحال عافیت کوریلیور.

بو اصول ایله متورم بر قاچ کشی تداوی اولنمش، یعنی انسانلر اوزرنده تجربه اید- لمشـدر . تداوی‌یی متعاقب صـلاح حال باشلادیغی روایت اولنیور. مرضانك بلغملری معاینه اولنـه‌رق کثرتله ورم میقروبلری بولندیغی حالده بعدالتداوی اوکسوروکك قالمدیغی وبلغمك ازالدیغی وافرازاتده کیت کیده میقروبدن‌ده اثر قالمدیغی سویلنیور .

فقط روایات اوزرینه بنای احکام بشـقه نقطه‌ده جائز اولسه بیله ورم کبی بر مرضك تداویسنده جائز اوله‌ماز . روایات ایله یالکز ارباب فن دکل، هیـچ کیمسه شبهه و ترددن قورتیله‌مز. بناءً علیه ورمك تداویسنه چاره بولندیغنه قانع اولمق وچاره بولان ذاته انسانیت نامنه ایفای وظیفه‌منتداری ایتمك ایچون هیئات علمیه‌یه ویریله‌جك لایحـه‌لره وبو هیئـتلر طرفندن اورته‌یه قونه‌جق فکر و مطالعه‌لره انتظار ایتمك لازمدر. عجله‌نك تداویٔ متور- مین خصوصـنده ضررینی دوقتـور قوخله برابر هرکس‌ده اکلامش ایدی. عجله ایتمیه‌لم، صبر ایده‌لم.

م . صادق

قطبه طوغرو

دوقتور فریدچوف نانسن

— کچن هفته‌دن مابعد —

دوقتور نانسـنك قریسـتیانیا جمعیت جغرافیه‌سندن طلب ایتدیکی شی هم دکزده هم قره‌ده یورر بر سفینه ایدی . نانسـن دییـوردی‌که: بو کمی‌یی بکا ویرك ؛ لزومی اولان طائفه‌یی ، ذخیره‌یی ، صندالری ، قیزاقلری ، کوپکلری ، حاصلی بتون ایستد- کلرمی‌ده دریغ ایتمیك ؛ بن بونلرله ممکلتمزه بیوك بر شان ، برشان ابدی قازاندیره‌یم.

شو بیـانات او زمان بتـون جهان فن ایچون غایتله اهمیتلی برمدار مباحثات واعترا- ضات اولمش ، نوروج اهالیسی تهیجه کله‌رك پاره‌لر طوپلانمغه باشـلامش و یالـکز قرال ایکنجی اوسـقار یکرمی بیك قرونر یعنی یکرمی یدی بیك یدی یوز سکسان فرانق ویردیکی کبی حکومت نامنه‌ده اوچ یوز سکسان

طقوز بیك فرانق اعطا ایدلمشدر .

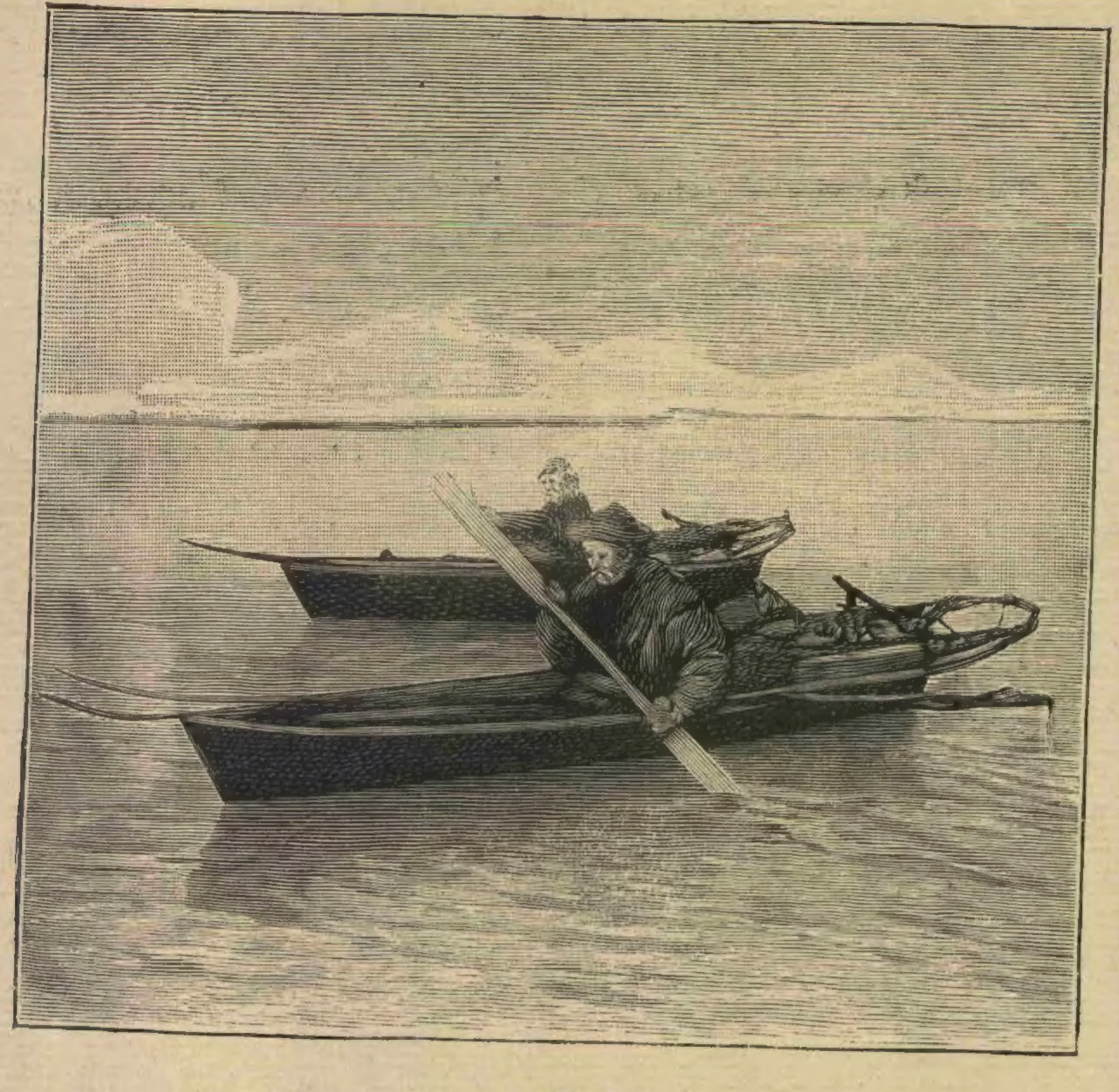
تکمیل جمع اولنان پاره‌نك مقـداری التی یوز اون یدی بیك یوز سکسان التی فرا- نقدرکه سفینه‌نك مجموع مصارفی بونك تمـام بشده اوچیدر .

فرام،(نوروج لسـانـنـده « ایلری! » دیمك ایمش) ثروت فنون قارئین کرامنـه بو سفینه پك یابانجی اولمسه کرکدر ؛ مع مافیـه شو صرده برکره دها بحث وتعریفنی فائده‌دن خالی کورمیورز .

یوقاریدن بری عرض ایتدیکمز اوزره فرام سفینه‌سی نانسن سیاحتنك اس الاساسی تشکیل ایتدیکندن بوکا فوق العـاده اهمیت ویرلمشدر . تکلیفی قبول اولنوب‌ده پاره‌لر طوپلانیر طوپلانماز نانسنك ایلك ایشی بو کمی‌یی ایصمارلامق اولدی . قوله‌ن آرشه‌ر نامنده بر سفینه معماری سیاحك افکارینی تماماً آکلیه‌رق ایشه باشـلادی ، بر چوق اوغراشدقدن صکره فرامی وجوده کتیردی.

فرام قیزاقدن ایـندیرلدیکی زمان بر خفیف یلکن سـفینه‌سی ، یاخـود سریع بر واپور دکل بوزلرك مهاجمـاتنه مقـاومت ، بوزلر ایچنده اوزون اوزون طولاشـمغه خدمت ایده‌جك امین وصیجاق بر قلعـه ، بر قلعهٔ سیاره ایدی .

بوزلرك تضییقنه ممکن اولدیغی قدر مقاو- مت ایده‌جك ، بو تضـییق خارجی نه‌قـدر شدید اولورسه اولسون وهانکی اسـتقامتله کلیرسه کلسـین آندن متأثر اولمیـه‌جق بر تکنه ... نانسنك ایستدیکی سفینه بو ایدی؛

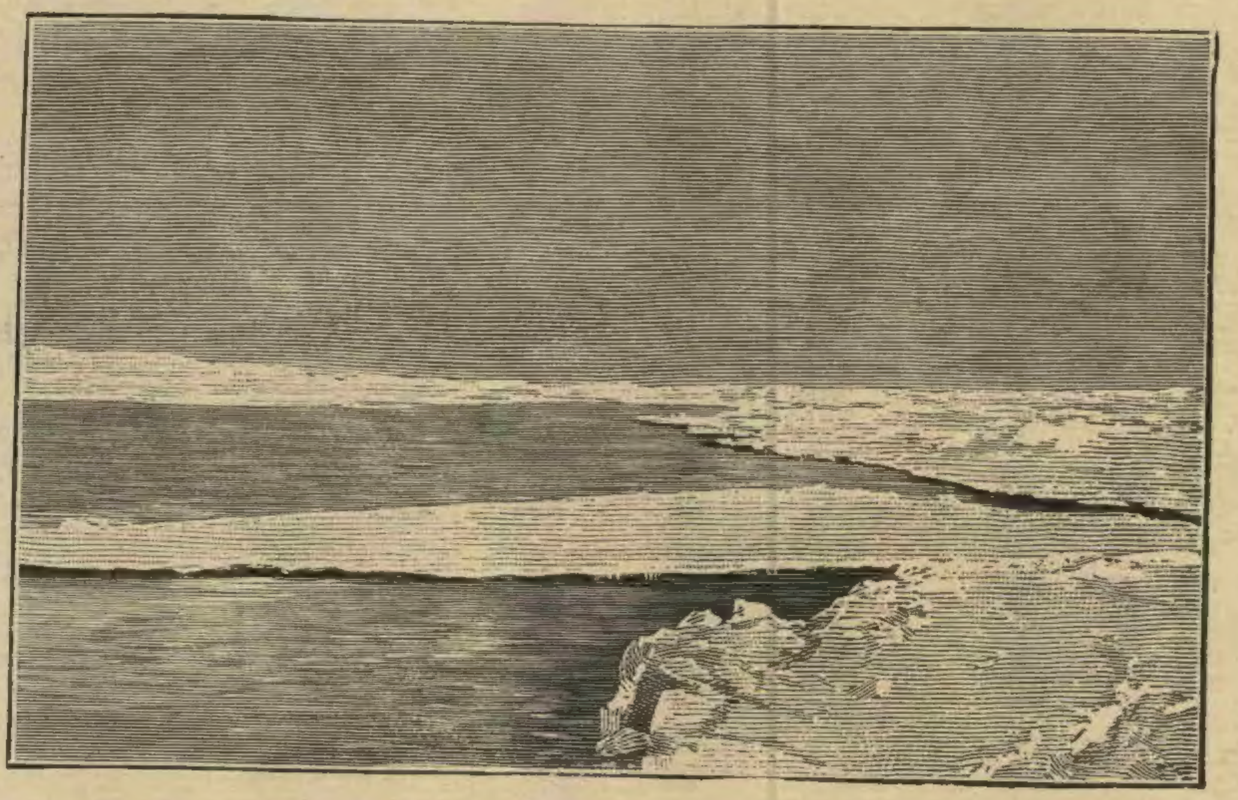


(قطبه طوغرو : قطب دکزلرنده صندال سیاحتی)

ایشته فرام معمارك الندن بو شرائطی کاملاً حائز اوله‌رق چیقمشدر . برده بوز دریا- لرنده سیاحت ایچـون کمینك غایت خفیف وبویسز اولمسی لازم کلیـوردی ؛ نانسن ایستیوردی‌که سفینه‌سی مثلا یوزیتمش طونیلا- ته‌دن زیاده طارتماسـین ؛ حساب کتاب ، نهایت اوچ یوز یدی طونیلاته‌یه‌قدر چیقلمق اقتضا ایتدی . بویی‌ده ممکن مرتبه قیصـه طوتلدیغی ایچون فرام کوس کودوك ، طیم طیقیز برشی اولدی ؛ فقط الك کوچك ترتیباتنه وارنجه‌یه‌قدر بیوك بر دقت واعتنا ایله یاپلدی.

بوز پارچه‌لرینك پنجهٔ حملاتندن قولایجه صیویشوب قورتلمق ایچون سفینه‌نك خارجاً هیـچ برچیقنتی ، حتی دوز بر سـطح بیـله عرض ایتمه‌مه‌سی‌ده ملتزم اولدیغنـدن تکنه‌یه عادتا اوزونجه وایکی اوجی سیوری بریومورطه شکلی ویرلمشدی.

فرامك اخشاب طرفلری ایچون اوتوز سنه‌لك قورو اعلی ایتالیا میشه‌لری استعمال اولنمشدر . تکنه‌نك دیکر جدارلردن صرف نظر یالکز تحته اولان تخنی آلتمش یتمش سـانتیمترودر . فضله اوله‌رق اقتضـا ایدن محللری دمیرلرله باغلانمش ، تزیید مقاومت ایچون داخلاً ده برچوق دیرسکلر، قوشاقلا- مه‌لر، باغلرعلاوه ایدلمش وما کنه‌لر، قازغانلر فلانلر بتـون قیچ طرفه یرلشـدیرلدیکی کبی مطبخ ، صـالون و قاماره‌لرده او جهتـه صیقشـدیریله‌رق باش طرف نسـبةً آزاده براقلمشـدر . دومن و پروانه‌یه کلنجـه — بالینه صیدینه مخصوص صندالرده اولد- یغی کبی - بونلرك تعمیرلرینه لزوم کورلدیکی، یاخود کمی بوز اوزرنده مدت مدیده قالمـق لازم کلدیکی زمان اورادن یوقاری چکیلوب تعمیر ویا حفظ ایدلمك اوزره یانی باشـلرینه برر دلیك یاپلمشـدر. برده دومن بوزلرك چارپمسـندن قابل اولدیغی قدر قورتلمق



(قطبه طوغرو : مناظر قطبیه‌دن !)

ایچون دیکر سفان دومنلرینه نسبتله دها درینجه وضع ایدلمشدر .

فرامك باشلیجه مساحاتی شونلردر: صو کسیمنده‌کی طول ـ ٣٤ بچق مترو ؛ کوکرته‌نك تکمیل طولی ـ ٣٩ مترو ؛ الك کنیش نقطه‌سنك عرضی ـ ١١ مترو؛ صو کسیمنده‌کی عرض ـ ١٠ مترو ٤٠ ساتمترو ؛ درینلك ـ ٥ مترو ٢٠ ساتمترو .

کمی ، قازغانلری طولو اولدیغی تخمیناً درت یوز یکرمی طونیلاته ثقلتنده اولوب حال بوکه دها سکز یوز طونیلاته‌یه قدر میدانی اولدیغندن نانسن بوکا آرقه‌داشلرینك و کوپکلرینك بش سنه‌لك قومانیه‌سی و سائره ایله برابر درت آی استیمله کیتمکه کافی کموری ده تحمیل ایده بیله‌جکدی .

ماکنه اساساً اوچ سیلیندیرلی اولمقله برابر عندالایجاب بونلردن یالکز بر ویا ایکیسنی استعمال ایتمك ایچون مخصوص موصلقه‌لرله مجهز وایکی یوز یکرمی بیکیر قوتی حائز اوله‌رق بو قوتله فرام ـ پك زیاده یوکلو اولدیغی ، هواده راکد بولندیغی حالده ـ پك اعلی ساعتده التی یدی میل آلیردی .

یلکن ودیرکلره کلنجه ـ مرتباتنك قلتنه مبنی ـ بونلرك برقاچ کشی ایله قولایجه وکوکرته اوررندن قوللانیله‌جق بر حالده بولنمسی ضروری ایدی . یکرمی درت ، یکرمی درت بچق مترو اوزونلغنده بر بیوك ، ایکی ده کوچك دیرکدن و مجموعی بش یوز التمش مترو مربعنده متین وطایانقلی یلکنلردن عبارت اولان بو تجهیزاتیله فرام ایبجه یوروك بر یلکن سفینه‌سی ایدی .

قیچ طرفه صیقشدیرلدیغی سویلدیکمز قاماره‌لر ، ایکیسی بر وایکیسی درردیاناقلی درت اوطه ایله بر صالوندن عبارت اولوب بونلرك صوغوقدن محافظه‌سیچون دیوارلری اولسون ، دوشمه‌لری اولسون ، طاوانلری اولسون هپ برودتك نفوذ وانتقالنه مانع مواد ایله ستر وتفریش اولنمش و بولمه‌لرك آره‌سنده رطوبت حصوله کله‌رك بالآخره انجماد ایتمسنی منع ایده بیلمك خصوصنده لینوله‌ئوم کبی ، کچه کبی ، مانطارکبی ، ره‌ن تویلری کبی برودت ورطوبتك کچمسنه حائل اوله‌جق نه‌قدر مواد وارایسه جمله‌سندن استفاده ایدلمشدر .

قاماره‌لرك تسخینی ایچون مراجعت ایدیلن وسائطك بری‌ده پترولدر . نانسن یوله چیقارکن برلکده اون التی طونیلاته پترول آلمش و بونی انبارده مخصوص یاپلمش معدنی خزینه‌لره طولدیرمشدر .

مأکولات انتخابنده‌ده پك زیاده صرف دقت ایدیله‌رك بالکیمیا تحلیل ایدیلوب‌ده عدم مضرتی تبین ایتمین هیچ بر قونسه‌رو [صالاموره] ، هیچ بر مادهٔ مستحضره فرام کیلارینه قبول ایدلمه‌مشدر .

نانسن کمیسنه کوزل بر کتبخانه ، بر چوق آلات رصدیه وسائره ایله برابر یدی دانه فوطوغرافی ماکنه‌سی آلمشدی .

ایکیسی طقوزر مترو طولنده سکز صندال ایله پترول ایله ایشلر بر کوچك موش‌ده فرامك جملهٔ متفرعاتندن ایدی . بتون بو تجهیزات وتدارکات تمام اوچ ییل سوردی .

ایشته دوقتور فریدچوف نانسن طقوز سنه‌دن بری مرسای خیالنده وجود ویردیکی زورق آمالی بوز دریالرینه ، بر نقطهٔ مجهوله‌یه طوغرو بو سفینه‌نك آرقه‌سنده یدوب کوتورمشدر .

[مابعدی وار]

رسملرمز

عین صوفر اوتلی

سوریه جولانی عنوانیله درج ایلدیکمز دفتر سیاحتده «عین صوفر»ده دردست انشا اولدیغی بیلدیردیکمز جسیم اوتل بودفعه اکمال وکشاد اولنمغله مخبر مخصوصمز طرفندن کوندریلان رسمی پیشکاه قارئینه وضع ایدلدی . اسویچره اوتللری سیستمنده وغایت دلنشین بر طرزده انشا ایدیلن بو اوتلك بولندیغی عین صوفر موقعی سطح بحردن ١٣٥٠ مترو ارتفاعده و لطافت هواسیله مشهوردر . الك صیجاق ایامده بوراده‌کی درجهٔ حرارت کوندز ٢٠ : ٢٥ و کیجه ١٢ : ١٥ سانتیغرادی تجاوز ایتمز .

عین صوفر اوتلی بیروت ـ شام تیمور یولنك بیروتدن اوتوزنجی کیلو متروسنده واستاسیونك جبهه‌سنده‌در . اوتل استاسیونه طرفینی اغاجلر ایله سایه‌دار بر یول ایله برلشدیرلمشدر . بوراده‌اوطورانلرك نظری اولا وادیٔ حمانه‌یه متوجه اولوب وادینك منتهاسنده بیروت شهر شهیرینه مصادف اوله‌رق بحر سفیدك افقی ایچنده تمادی ایدر کیدر . اطرافده باشقه‌جه کویلر . متعدد تپه‌جکلر و لطیف صحرالرده مشاهده اولنور . بو موقعدن هر طرفه شوسه ایله بالسهوله کیدلمك قابلدر . مثلا ارزو اولندیغی صورتده عین صوفدن شوسه‌ایله بقاع العزیزه واورادن بعلبکه بش بچق ساعتده عربه ایله کیدیله بیلیر . عین صوفردن عالیه وسوق‌الغرب ومکین کبی جبلك مواقع مشهوره‌سنه کیدیله بیلمك ایچون دخی شوسه‌لر موجوددر .

عین صوفرك صوبی غایت لذیذ وخفیفدر . بعض معدن صولری کبی « کوراتیف » اولدیغی ده‌ادعا اولنیور .

خانم مکتوبلری

محرری : صفوتی ضیا

— ٢ —

پریزاد خانمدن بروسه‌ده وردنو خانمه

« کوشه‌سنده قارنجه کوفی ایله « پریزاد » یازیلی ، غایت خفیف لیلاق قوقوسیله معطر دوز بیاض کاغدلر اوزرینه »

وردنو ،

بوراده مدنیت ترقی ایتدکجه غریب غریب وقعه‌لر ظهور ایدیور ؛ مدنیت دیدکدن مقصدم نه اولدیغی امینم که آکلیورسك ؛ « مدنی » خانملرمزك نعمت مدنیتدن ، شرف انسانیتدن نه‌قدر فائده‌لی نتیجه‌لر استحصال ایتدکلرینی کورمك ایسترسه‌ك ، شو برقاچ آی ایچنده جریان ایدن بر مناسبت

عاشقانه‌نك سکا تاریخ حیاتنی نقل ایده‌یم‌ده دیکله ...

جانم ، دوشوندکجه کولمه‌مك . کولدکجه تأثر ایتمه‌مك قابل اوله‌میور که ... بوندن اوچ سنه اول مکتب رفیقه‌لرمزدن نمیده‌نك درت بش آی دوام ایدن بر معاشقهٔ ظریفانه‌یی متعاقب ازدواجنی پك اعلا بیلیرسك ؛ سکا بو خصوصه دائر پك چوق تفصیلات ویرمش ، اوآره‌لق بو ازدواجك حیات آتیه‌سی ایچون‌ده دور ودراز مطالعات حکیمانه ! ده بولنمش ایدم‌ده بر مکتوبکده بنمله استهزا ایده‌رك « فلسفهٔ ازدواج » دیه بر اثر یازمه‌می توصیه ایتمش ایدك ؛ بو استهزاك پك محق ایدی ؛ بونکله برابر جمیتمزك اویله بر اثره جداً احتیاجی وار . اویله دکلمی اما وردنوجکم ؟.. شمدی لطیفه‌یی براق ، « جانم بوبزم کبی دها حیاتك هیچ بر تجربه‌سنی هیچ بر فلاکتنی کورمه‌مش قادینلرك ، ازدواجده کلین اثوابیله جهازدن ، یاتاق اوطه‌سی طاقیمله یوز کوروملکندن باشقه برشی کورمین قیزلرك قاریشدیره‌جغی مسئله‌لر دکلدر . » دیمه ؛ بوقدر رومان ، بوقدر کتاب اوقویورز ؛ البته بزم‌ده بر فکرمز ، ازدواج حقنده یکی اسکی ، نه‌ایسه بر فکرمز واردریا ؛ اوحالده ...

حس ایدیورم . سن ینه شو سطرلری اوقورکن قیص قیص کوله‌رك « بوده بر خسته‌لق ظاهر ! » دیورسك .

ذاتاً قادینلرمزك بوقیدسزلغی ، متاعب حیاتیه‌یه مقاومت یرینه تسلیم هویت ایدیویرملری ، عطالتلری ، قناعتلری دکلمی‌دزکه .... نه‌ایسه ، نه ایسه ! ..

اوت ، دوکون اولدی ؛ هرکسك آغزی قاپاندی ؛ بر مدت زوج وزوجه آشیانهٔ سعادتلرنده عشق و حرارتلرینی کیزلدیلر ، هرکسدن قیصقاندیلر ؛ پك ایی ، پك شاعرانه .. کیمك نه‌دیمکه حقی وار ؟ صوکره بو بختیار جفت کزمه‌لرده ، شوراده بوراده تك توك عرض دیداره باشلادی ؛ اوو ! شیقلق ؛ ظرافت ، حتی کوزللك — بر آره‌لق زواللی قیز عادتا پك کوزل اولمش ایدی — هیچ بر شیلری نقصان دکل ایدی ؛ ذاتاً عائله‌جه اونلرك ظرافتلری ، حسن معامله‌لری ، تربیه وتحصیللری نه‌قدر مکمل اولدیغنی دائما سنکله اعتراف ایتمزمی ایدك . خلاصه بر مدت اواسکی ساده ظرافت ، او کبار طورلر دوام ایتدی . حقیقت نمیده مسیره‌لرك زینت وشرفی اولمغه .. توالتلری ، فراجه‌لری خانملرمزجه اورنك یرینه کچمکه باشلادی ...

صوکره بیلمم نه‌اولدی ؟.. بر کوی عالملری ، مهتاب صفالری ، عائله مسامره‌لری ، قیر ضیافتلری‌در میدان آلدی ؛ فلان خانم افراد عائله‌دندر ، دیکری ایله سود واردر ، بریکی پك عزیز احبابدر ، اوته‌کی ایله تا چوجقلقدنبری حقوق وار .... والحاصل بر عالم کرماکرم صفا که تعریف ایده‌مم ! .

معلوم یا وردنوجکم ، شدتلی بر عشق ایله باشلایوب ازدواجله نتیجه‌لنن — پریزاد ینه حکیمانه‌دن دم اوریور دیمه ، رجا ایدرم ! — مناسبتلر هپ بویله‌در . بویله بر عائله‌نك ایچنه ـ هرنه صورتله اولورسه اولسون — زنکین بر زوج آولامق ، غریب ونامسبوق بر ازدواج یاپمق نیت قطعیه‌سیله ملیح کوزل ، اویناق ، بی‌پروا ، شیطان ، سودا انکیز ، صوك درجه مدنی (!) ، مقصدینه وصول ایچون هرفداکارلغه حاضر بر کنج قیز ادخال ایتده صوکره دوشون ! ..

الله بیلیر ، وردنو ، یورکم پارچه‌لندی ... نصل تحمل ایدیلیر ؟ بوقدر لعینانه بر تصور هنوز معصوم ، پاك ، هردرلو خسائسدن بری اومسی لازم کلن بر قلبده نصل حاصل اولور ؟ . وجدانی لکه‌لمه‌دن ، خیالی تلویث ایتمدن فکره نصل تماس ایدر ؟ بن حیرتلرده‌یم . اوقیز بر وقت حسن قبول کوردیکی ، همشیره معامله‌سی ایتدیکی ، برابر بیودیکی اوزواللی قادینك آشیانهٔ سعادتنه رفیقه‌سنك قلبنی جیکنیه‌رك ، بونجه سنه‌لك حقوق مودتی ایاقلرینك آلتنه آله‌رق نصل نصل کیده بیلدی ؟ . دها قاچ آی اول دوداقلرنده بر تبسم شیطنت ، کوزلرنده بر لمعهٔ آرزوی سعادت ، قلبنده بر غلیان محبت اولدیغی حالده بر پنجشنبه کونی همزله برابر سیر ایتدیکی ، شمدی ذلیل وخاکسار براقدیغی اومسعود ، اوخنده ریز صفاکلینه قارشی کوزلرینی قیربه‌رق کوستردیکی او یاتاق اوطه‌سنه نصل اولدی‌ده دوداقلرنده غرورتبسملری ، کوزلرندن برق ظفرلر ، قلبنده خفی آرزولر ایله آیاق آته بیلدی ؟ ... بن بونی بر درلو احاطه ایده‌میورم ؛ تصورك ، تفکرك ، محاکمه‌نك خارجنده بولیورم ؛ انسانیتك ، قادینلغك فوقنده کوریورم ؛

الله بعض قادینلره اویله بر قلب ، اویله برحس ویرمش که بتون بشریته ، بتون قادینلره اونلرك افعال و حرکاتی بر درس عبرت یرینه کچیور ...

حاصلی ، وردنوجکم ، افتراقدن اوچ هفته صوکره اولندیلر ؛ وجدانسز قیز ! .. کندینی هیچ اولمازسه معذور کوستره‌جك ، حقنده برحس مسامحه وترحم اویاندیره‌جق عشق وسودا کبی بر عذری بیله یوق . زیرا بو محقق ؛ نجیب بکی سومدیکنی ، شایان استهزا ، کولنج بولدیغنی ، عادتا اوندن نفرت ایتدیکنی عاناً اوراده بوراده سویلیور ایمش . مقصد ، زنکین بر قوجه بولمق . . اوحیات سفیلانه‌دن قورتولمق . . دها طوغریسی ، دها فناسی بر رفیقه‌سنك زوجنی کوزللکنه ، عشوه واداسنه اسیر ایده‌رك الندن المق ، اوکا غلبه چالمق . . . . اوت ، وردنو ، اویله دیورمش : « نمیده بکا حقارت ایدر ایدی ، بنی ناحق یره قیصقانیردی ، بکا چرکین دیر ایدی ، دیورمش ، بن‌ده ایشته اوکا غلبه چالدم ! » بدبخت قیز ! .. بیلمیورسك که غلبه دکل قوجه چالدك ؛ رفیقه‌کك ، همشیره‌کك اشیانهٔ محرمیتنه بر خرسز کبی کیروب قوجه‌سنی چالدك ؟

افندم بو اولور ، یاپیلیر شیلردن دکل ؛ سن ساز کتیرت ، قاپیلری آچ ، بکچی‌یی اوکنه اوطورت — نه‌بیله‌یم اونك کبی بر شی ! — قولتوق یاپ ، پاچه یاپ ، اوطانه‌دن هرکسی دعوت ایت ؛ کلین خانم افندی اشاغی ،

(چوجقلره آش رسملرندن)

کلین خانم افندی یوقاری ! .. بربه اغیلق برحیاسزلق که ...

یا کلین خانم افندینك اطوار مظفرانه‌سی ، قهقهه‌لری .. نه دیه‌یم ؟ حیرت ! پنجشنبه کونکی حالنی کورملی ایدك : هر دقیقه ینه کندی کبی کینمش بر آلای بیکلر اتکلرینی اللریله صاوورهرق یلپازه‌لرینی آچوب شدتله قاپایه‌رق ، یوریرکن بردنبره دونوب آرقه‌دن کلنه بر ادای اسرارپردازی ایله ایکی سوز سویلیه‌رك کیدییورلر ، کلیورلر ؛ کلین خانم افندی‌یه یاقلاشوب اوکنده بردیز چوکه‌رك ، دوواغیله اوینایه‌رق ویجیر ویجیر سویلشیورلر ، قاپناشیورلر ؛ کلین خانم افندی‌ده کندندن بیوك ، باغه صاپلی صاری بر توی یلپازه‌نك آرقه‌سنه کیزلنه‌رك متصل فیقیردیور ، اکیلوب اکیلوب برشیلر سویلیور ، کاه مندیل اچنه صاقلانمش برشکرله‌یی دیشلرینك آره‌سنه الیور ، کاه برایکی نفس سیغاره چکیور ؛ اوزمان اطرافنده نه قدر یلپازه وار ایسه درحال آچیلیور ، اوینایور ، کیدوب کلیور . برقهقهه ، برکورولتی ، برفیصلتی ، بر قیامت که کورلمش ، ایشیدلمش ، تصور ایدلمش شیلردن دکل ؛ اوته طرفدن سازده معنیدار بر طاقم شرقیلر چالیور .. برآره‌لق حزین ، لطیف برتقسیمی متعاقب برخواننده رقیق ، پریشان ، مهتز برصدا ایله بر غزل اوقویور .

حاصلی یورکلر آجیسی بر حال ؛ دعوتلیلرده ، سیرجیلرده ، هر کسده بر طورغونلق ، بر برودت ، بر تأثر و تنفر . . . یالکز قاین والده خانم ایله کلین خانم افندی و معیتی بر نشئه ، بر صفا .. قهقهه‌لردن چلمیور ...

کیزلندیکم کوشه‌ده بر دقیقه دها طورسه‌م طیانه‌میه‌جغمی ، مطلقا بر مناسبتسزلك ایده‌جکمی .. کیدوب تکمیل تحقیرلرمی ، کوکسمی قابارتان بتون نفرتلرمی یوزینه چارپه‌جغمی حس ایتدم ؛ غنچه قلمك چارشافندن چکه‌رك « کیده‌لم ، امان کیده‌لم ! » دیدم ؛ کندیمی طار عربه‌یه آتدم .

شیمدی زواللی نمیده حقنده عمیق بر حس ترحم ، ناقابل مقاومت بر آرزوی تسلیت طویيور ایدم .... بیچاره نمیده جك ! ایکی کوزم قیز ! آچیق قرەم کلینلك اثوابی ، صاری صاچلری ، معصوم و مسرور کوزلری ، محجوب لرزشلی تبسملری ، اینجه بلی ، بیاض دوواغی ایله کوزمك اوکنه کلیوردی ؛ کوزلرم طولدی .

غنچه قلمه اوفاق براستشاره‌دن صوکره عربه‌جی‌یه نمیده‌نك قوناغنه چکمسنی تنبیه ایتدم .

تکمیل حسیات رقیقه‌م ، قابلیت تحمسم غلیانه کلمش بکا درجه‌سنی تقدیر و تصور ایده‌میه‌جکم بر طاقم تصورات فداکارانه القا ایدیوردی ؛ اونده هیچ کیجه قالمامش ، مناسباتمز حد رسمیتی آشمامش ایکن والده‌یه کاغد یازوب بر قاچ کون نمیده‌ده قالمق ، والده‌نك بکا رأیی صورمه‌دن نمیده‌یی اویالاندیرمق ایچون برقاچ کون بزه کتیرمك ، بدیعه‌یه تحقیر آمیز بر مکتوب یازمق ، والحاصل — نه بیله‌یم بن ؟ — بویله بر چوق فکرلر برسرعت برقیه ایله ذهنمدن کچیوردی .

سینیرلرم اوقدر اوینامشدی که یول اوزرنده بر اجزاخانه‌ده طوروب لقمان روحی حبلری کتیرتدم ، ایکی دانه آلدم‌ده براز ایچم فراخلادی . شمدی اعصابمه بر کوشکلك ، بر ضعف طاری اولمش ایدی ؛ هر دقیقه اغلامق لزومی حس ایدییوردم ؛ نه‌ایسه واصل اولدق .

تحف دکلمی ؟ شمدی‌ده کلدیکمه اوراده بولندیغمه پشیمان اولمغه باشلادم ؛ نمیده برمدت بنی بکلتدی ؛ بسبتون سینیرلندم ، جانم صیقیلدی ، کندی کندیمه : « نه‌که لازم ، دییوردم ، نه‌قوشار کیدرسك ؟ هر کسی تسلیت ایتمك سکامی قالدی ؟ »

نهایت قپو آچلدی ؛ باقدم ، نمیده کلدی ؛ آمان افندم اونه شیقلق .. اونه ظرافت .. اونه چکی دوزن ! خانم افندمزك بزی بوقدر بکلتمسی توواتلرینی تنظیم ایله مشغول اولدقلرندن ایلری کلدیکنی آکلا‐دم ... بعضاً نه‌احمق ، نه‌ساده دل بر قادین اولورم . بن اونی تسلیته کلمش ایکن او ظرافتی ، الماسلری ایله نیم کوزلرمی قاماشدیرمغه ، وقوع حالدن متأثر کورونمه‌مك ایچون بر طور شوخانه ولاابالیانه آلمغه چابالیور ایمش ؛ امان نه‌اعتنالر ! نه ساده و ظریف ، طوغرو پاریسدن کلدیکی آشکار بر تووالت !.. النده بوینه اینجلی برقوردونله آصیلی بر

باغه کوزلك طوتمش ، اوموزینه شویله‌جه دوه قوشی تویندن غایت آغیر ، غایت ظریف ، افلاطون بر بله‌رین آتیویرمش ؛ یوز پودره‌لی ، کوزلر سورمه‌لی ، صاچلر قبارتلمش ، کمرینده برطوپ منکشه دمتی ..

— سزی بکلتدم دکلمی ؟ .. عفو ایدرسکز کوزم ، برقیافتده ایدم که .... دیه‌رك ساخته براستعجال ایله ایلریلدی . اوپوشدك . صوکره تبسم ایتدی ؛ کوزلکیله پنجره‌نك اوکنی کوستره‌رك :

— اورایه‌اوطوره‌لم . اولمازمی ؟ دیدی .

صوکره کوزلکنی قلوش اتکنك بوینجه براقیویردی ؛ پارمقلریله صاچلرینی قابارتدی ؛ بله‌رینی برحرکت لاقیدانه ایله اوموزندن آله‌رق بر صندالیه‌نك اوزرینه آتدی . بلوری ، مستهزی برقهقهه صالیویره‌رك :

— دوکون دونوشنی سیر ایدرز ، دکلمی یا همشیره ؟.. دیدی .

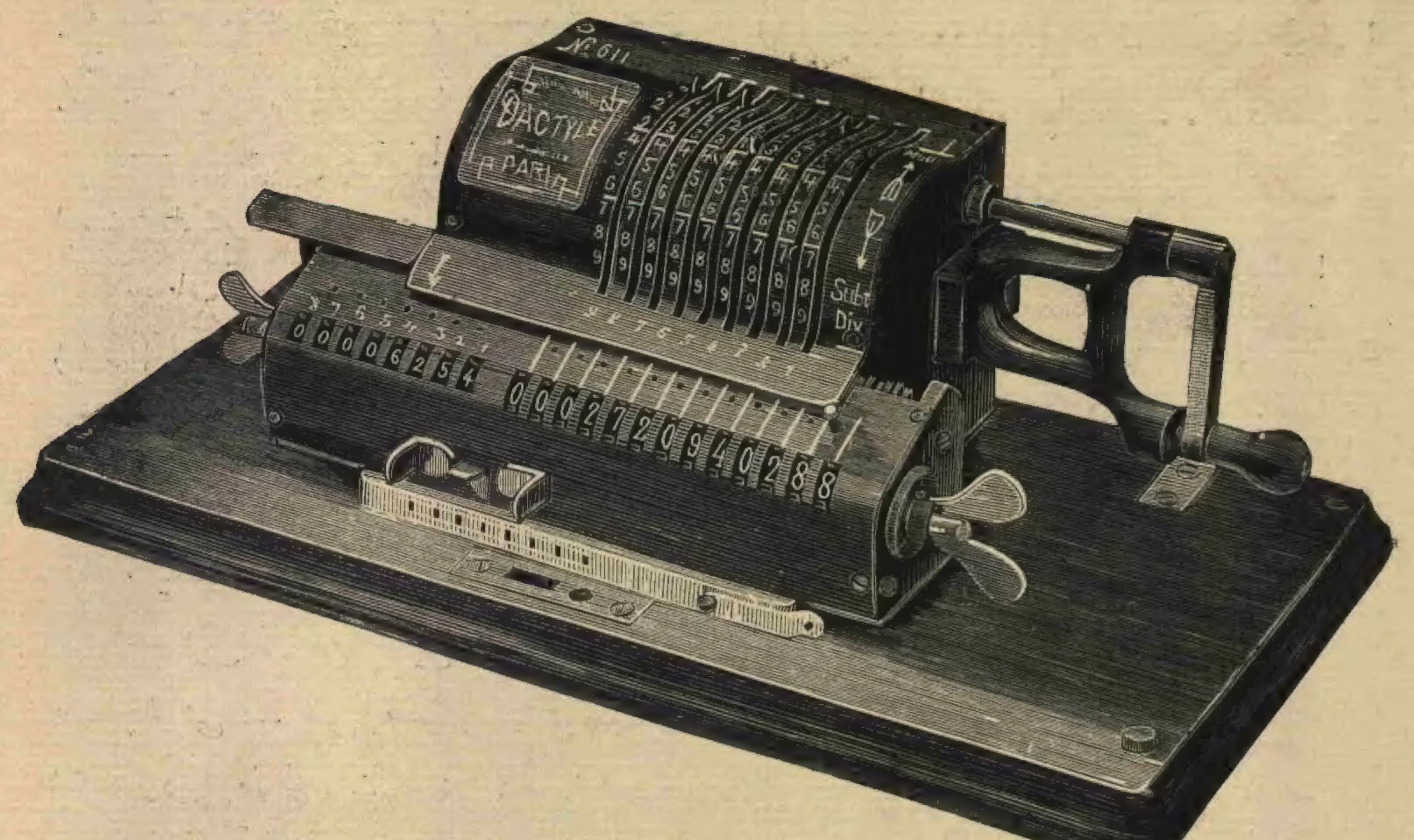
خفیفجه قولمه کیردی ، ایکیمزده ایلریلدك ، پنجره‌نك اوکنده‌کی قولتوقلره اوطوردق ، هم ایکیده برکوزلکی کوزینه یاقلاشدیریور ، پنجره‌دن دیشاری برنکاه مبهم آتیور ، هم سویلیوردی :

— شو اوفاق « بودووار » می نصل بولیورسکز ؟ بن بر درلو ایستدیکم کبی بوراسنی تنظیم ایده‌مدم . افندم ، بوقوناقلرك قپولری او قدر مناسبتسز یاپلمش ، پنجره‌لر او قدر چوق که آدم نصل دوشه‌یه‌جکنی ، آنتره‌یی نصل قومینه ایده‌جکنی بیله‌میور . تابلو آصمق ایسترسك ، ضیایی تعیین ایتمك قابل دکل ؛ بر نه‌تاژر قورسك ، چیوی طوتماز ؛ حاصلی نه‌نستاله اولمق پك مشکل ، همشیره‌جکم .

بردنبره قالقدی . برماصه‌یه یاقلاشدی ، مینه‌لی برچرچیوه ایچنده بر رسم ایله کلدی :

— نصل بولدیکز ؟ دیدی ؛ براز آچیق ، براز نه‌ت دکل اما آنسامبل اینجه .. اویله دکلمی ، کوزم ؟..

تبسم ایدییور ، کوزلرمدن درجهٔ



(نوایجاد حساب ماکنه‌سی : اعمال اربعه‌یی کمال سهولتله اجرا ایدر)

تقدیرمی ، بو مشغولیتی نصل تلقی ایتدیکمی آکلامق ایچون دقتله یوزیمه باقیوردی :

— بونه‌برو بنم ؛ شیمدی فوطوغرافی یاپیورم . پك اکلنجه‌لی شی ؛ خوش وقت کچیور . بك افندی مساعده ایدرسه سزك‌ده رسمکزی آله‌یم . جانم قورقماسین . جامی قیرارز ، کیسه کورمز ... هله شمدی ...

قاشلرینی قالدیردی ، متعاقباً کوزلرینی سوزدی :

— ذاتاً اولده اولمش اولسه ، دیدی ؛ او آدمدن‌می ممدود ایدی !

دوداقلرینی نفرتله بوکدی . حیزله اباغنی اباغنك اوزرینه آتدی . کوزلکیله متمادیاً دیزینه اوره‌رق سویلیوردی :

— تصور ایده‌مزسك ، همشیره . . بو آدمك بیاغیلغنی ، عادیلکنی ، قابل دکل تصور ایده‌مزسك . امان افندم ، اصلاح اولنور ، تربیه ایدیلیرشی دکل که . سوسیه‌ته کورمه‌مش ، انسان کورمه‌مش . قادین کورمه‌مش ... نه‌دوقاسیون دیرسه‌کز هیچ !

سرعتله بر آتلی کچیوردی . نمیده درعقب کوزلکنی قالدیره‌رق پنجره‌دن سوقاغه بر نظر سریع فرلاتدی . . . ینه قاشلرینی قالدیره‌رق دوام ایتدی :

— ظن ایتدم که بنی سورسه ، بنم جمعیتمده بولنورسه ، برکره بزم عائله‌مزه قاریشیرسه آدم اولور .. برشیئه بکزر ؛ لکن احتمالی یوق ... افندم ، بالخاصه کیدوب اثوابلرینی کندیم انتخاب ایدوب ایصمارلامغه قدر فداکارلغی وار دیردم ؛ بویون باغلرینی کندیم آلیر ، کندیم باغلاردم ؛ اوقومسی لازم کلن رومانلری الله‌ویردم .. دها نه یاپه‌یم ، افندم ؟ استعداد مدنیت یوق آدملرده ...

باشنی صاللادی ؛ محقرانه تبسم ایتدی ؛ اللرینی بربرینه کچیره‌رك دیزلرینك آره‌سنه براقدقدن صوکره بکا طوغری ایکیلدی ؛ کوزلرینی یاری قاپایه‌رق ، بنی او نیم نظرله احاطه و حبس ایده‌رك دوام ایتدی :

— بو اولماز شی افندم ، دییوردی ؛ بلکه قادین کورورسه فکری ، طوری کسب نزاهت و نزاکت ایدر مأمول ایتدم‌ده عائله بیننده اوفاق تفك مسامره‌لر ، دینه‌لر ترتیبنه قالقشدم .

براز توقف ایتدی ، تنفس ایتدی ؛ مندیلیله آغزینك کنارلرینی اوقشار کبی سیلیوردی ؛ اوزمان بن دیه‌بیلدم که :

— طاریله اما همشیره ، براز تدبیرسزلك اولمش ... بدیعه کبی برقیز ! ..

شدتله قوللرینی آچدی ، کوزلری پارلادی ،

برونك قنادلری كتم وستر ایدلمك ایسته‌ین برخلجان ایله قیملدیوردی :

— بدیعه كبی برقیز ! آمان انصاف ایدك ، همشیره ، سزده‌می بوفكرده‌سكز ؟

جواب ویرمدم ، سكوت ایتدم ؛ دها زیاده آتشلندی .

— بدیعه‌ده خارق‌العاده نه‌بولیورسكز ، الله‌عشقكزه ؟

كسیك كسیك كوله‌رك صوریوردی :

— ایكی قاریش بویمی ؟ .. بویالی صاچلریمی ؟.. ایكی كونده برتعمیر ایتدیردیكی طولو دیشلریمی ؟.. یوقسه دوزكونی ، آللغیمی ؟

كندی سوزینه عصبی برقهقهه ایله كندی جواب ویردی :

— باقیكز ، بویامق ، دوداق قاش یاپمق ، خارق‌العاده تووالتلر دوشونوب بولمق خصوصلرنده .... اعتراف ایدرممم ..... طوغریسی كندیلرینه رقابت اولنه‌ماز .

ینه‌جواب ویرمكه وقت قالنامشدی ؛ بنه قولتوغه یاصلاندی ، صول النی صاغ دیرسكنه طیایوب كوزلكیله اوینیه‌رق برقرار ، برحكم ویرر كبی رسمیت وجدیتله علاوه ایتدی :

— هرحالده بن رقابت ایده‌جك قدر كندیمده مهارت بوله‌مدم ....

برحال فوق‌العادهٔ اسرار پردازی ایله تبسم ایتدی :

— بوله‌مدم‌ده . . . دیدی ، ایشته بویله نتیجه‌لندك ! ! . . .

صوكره قولتوغك یانده‌كی ماصه‌دن آلتون‌سیغاره‌قوطوسنی آلدی ، بكا اوزاتدی :

— برسیغاره‌ت ! . . . دیدی ، ایچرز دكلی ؟

— تشكر ایدرم ، دیدم ؛ ترك ایتدم ، كوكسمه طوقونیور .

عجله ایله كندی برسیغاره تللندیردی :

— بن ، دیوردی ، بالعكس او قدر زیاده‌لشدیردم كه دقیقه باشنده ایچمزسه‌م ایده‌میورم ... اما فنا دكل ، وقت كچیور !

اوآره‌لق قپو چالندی . . نمیده حیزله آیاغه قالقدی . لطیف سسیله :

— پاردون ... دیدی ، بردقیقه !

كیتدی ، كوشه پنجره‌سندن برمدت باقدی ، تلاشله كلدی اوطوردی :

— مهرستانی دوكونه حوادث كتیرمكه یوللادم ایدی‌ده اومی دیه باقدم . عفو بیوررسكز ... دكلی ؟ دیدی .

صوكره برصدای مأیوسله :

— اودكل ایمش اما ... آمان بكلیكزده باقه‌لم ، شو دوكون اوینك حالنی اكلایه‌لم .

بن تبسم ایتدم ، دیدم كه :

— الهی همشیره ! نه بوش یره اوزولیورسكز ؟ بن شمدی اورادن كلیورم ؛ اصل حوادثك ایسی بنده !

ایناناممق ایستیوردی ؛ مع مافیه‌شدتله یرندن اوینایوب طوپلانه‌رق بكا طوغرو ایكیلدی :

— صحیحمی الله عشقنه ؟ كیتدیكزمی !

— علیم‌اه جانم ، دیدم .

وتأكید ایتدم :

— علیم‌الله ! ...

النده‌كی سیغاره‌یی بر تابله‌نك ایچنده ایچه ازدكدن ، سوندردكدن صكره بردانه دها یاقدی .

— امان‌سویله‌قاردش ، دیدی ، قولتوق اولدیمی ؟

— كورمدم اما اولمش .

— آه ایكی كوزم !... بدیعه بیاضمی كییور ایدی ؟

— بیاض ، صاری ، افلاطون ، یشیل هرنه ایسترسه‌كز كییور ایدی !....

برحركت غیراختیاریه‌ایله ایكی اللریمی آووجنه آلوب صیقه‌رق :

— امان همشیره ، بعضاً نه كوزل آكلاتیرسكز ..

دیدی ، برمدت‌باشنی ایكی طرفه‌كتیروب كوتوره‌رك كولدكدن صوكره علاوه‌ایتدی :

— شمدی‌اوحالی‌كوزمك‌او كنه‌كلدی .

برآز طورغون قالدی ، متعاقباً صوردی :

— سازده وارمش ، اویله‌می ؟ هم بزم دوكونده‌كی سازمش .. بدیعه اویله ایستمش ایمش ؛ اوندن خبریكز وارمی ؟

صداسنده شمدی بر حزن مبهم ، برتأثر مخفی حس اولنیوردی . كوزلری طالغین طالغین برنقطهٔ غیرمعینه‌یه معطوف .. پیش نظرندن بر طاقم لوحه‌لر كذران ایتدیكی آكلاشیوردی .

— آمان ، دیدم ، آمان انسان بوحاللری كوردیكه توپلری اوپرپیور ! كوررسكز ، نجیب بك بوقیزله ایده‌میه‌جكدر ؛ ینه سزك ایاغكزه دوشه‌جكدر ؛ اوندن امین‌اولكز .

بررؤیادن‌اویانیوركبی‌برقاچ كره‌بربرینی متعاقب كوزلرینی قیرپدی ؛ برعدم اهمیت ، برقیدسزلق علامتی اوله‌رق ایكی‌دفعه اننی صاووردی :

— آمان آلسین ، اونك اولسون ... الله مبارك ایتسین .

صوكره‌یاقه‌سنی سیلكه‌رك :

— اوح ! بن قورتلدم‌ ، قورتلدم ...

دیوردی . سیغاره‌سنك‌اوجنی‌غایت‌یاواش احترازلی‌احترازلی صیقوب ازه‌رك‌كوزلری برمركوزیت غریبانه ایله سیغاره تابله‌سنه طالوب قالدی . پرده سز بر سسله كندی كندینه سویلیوركبی علاوه ایتدی :

— لكن كوررسكز ، نجیب بندن كچه‌مز .. قابل دكل كچه‌مز .

— ایشته ، - ایكی كوزم ، ایشته‌سكا قوجه‌مان برحوادث ، بن آدمه‌مكتوب‌یازم ، یازم ده صكره تكمیل تذللكریمی ، قصورلرمی عفو ایتدیره‌جك بویله اوزون ، حوادثلی مكتوبلر یولور یازارم ! شمدی ایناناماز‌سك ؛ خدابیلوروردنوجكم ، شوكاغدك اوزرندن آیرلمق ایستیورم . كوكلم سنكله دها قونوشمق ، دها دردلشمك آرزوایدیور ! بكی قاندیره بیلسه‌م كلوب‌اون‌بش كون قدر سزده مسافر قاله‌جغم ؛ اما وعد ایتمیورم ، حتی دها لاقردیسنی بیله آچمدم !...

لكن شوایشلره نه دیرسك ، وردنو ؟ الله‌بیلیر بن‌حالا حیرتدن حیرته دوشیورم . علیم‌اه‌بن اركك‌اولسه‌م نمیده‌ایله‌بدیعه‌آره‌سنده بش‌دقیقه ترددایتمم . اویله حس ایدییورم‌كه نمیده كبی بر قزدن صوكره نجیب بك بدیعه ایله چوق زمان یاشایه‌ماز . لكن ویله شیلر بیلنمز ؛ اركككلر ، او آكلاشلماز مخلوقلر ذاتاً ایی شیدن خوشلانمازلر ، كوزلدن آكلامازلركه !...

همشیره‌ك

پریزاد

چوجقلره آش

یاخود

والده‌لره هدیه

محرری : دوقتور بسیم عمر

[٣١٣ نجی نسخه‌دن بری ما‌بعد]

بعض عارضات میدانه كلمز ایسه فنا اكلاشیلان و نا معقول اولان اشبو صورت تغدینك دلائل و علامات باهره‌سی جلد اوزرنده ظهوره باشلار ؛ جلدینك اوته‌سنده برونسده یاره‌لر ، قابوقلر كوریلمكده اولان خسته‌یه دها خفیف بر ییه‌جك ویرلسه اكثر احوالده علامات مذكوره سرعتله بر طرف اولور . آثار مزبوره دیش سورمه‌سنه تصادف ایلرایسه الك بیوك فنالقلر (اختلاجات وسائره) حصوله كله‌بیلور .

زماننده سوتدن بشقه اغذیهٔ سائره‌یه مراجعت نه‌قدر معقول ایسه وقتسز ولونباتی اولسون چوجغه ییه‌جك ویرمكه قالقشمق وسودی بسبتون كسمك اودرجه برفكر غیر مقبولدر . زیرا وقتسز تغدیه چوجغی مشئوم حالاته وغیر قابل تداوی سوء تشكلاته سوق ایلر .

⁂

بوحالده انجق یدنجی آی ایچنده چوجغه اوكله طعامنده آراروت ، پرنج ، آرپه ، یولاف ، مصر اونی‌وسائره ایله یاپلمش صولی بولاماجدن ویریلور . انتخاب اولنان اوندن برقهوه یاخود چوربا قاشیغی بر اوقدرده صووق صو ایله قارشدیریلوب صولاندیرلدقدن صكره اشبومخلوط - پارچه پارچه ، طوپ طوپ اولمامق‌ایچون - اتش اوزرنده بش آلتی چوربا قاشیغی سودی حاوی كوچك بر تجربه‌یه بوجا ایدیلور .

قارشدیرمق شرطیله صووق سوت علاوه‌سیله‌ده اون صولاندیریلور .

طبخ . معتدل برآتش اوزرنده ٨ : ١٠ دقیقه دوام ایدر ؛ بش آلی دقیقه قدر غلیاندن صكره بولاماج قویولاشمغه باشلا - دیغنده تجره‌اتشدن چكیلور ؛ زیرا بولاماج اتش اوزرنده چوق قاله‌جق اولور ایسه زیاده قویولاشیر ؛ ذاتاً آتشدن ایندیر - یلوب صوومغه باشلانجه‌ده پك چابك قویولاشیر . بولاماج پیشورمكه ایلك باشلا - نیلدیغنده تجره آتشه قونیلوركن ساعته باقلیدر ؟ زیرا بی قرار قاشیق چویرمكه صرف ایدیله‌جك بو اون دقیقه نه‌قدر ده اوزون كلیر ! وقتسز تجره آتشدن ایندیر - یلور ایسه بولاماج كافی درجه‌ده پیشیرلمش اولماز .

بولاماجه یا برپچاق اوجی ایله توز حالنده یاخود پارچه‌صورتنده شكرقونیلور .

بووجهله استحضار اولنان بولاماج طوپاقسز وصولی برقره‌ما قوامنده اولملیدر .

انتخاب ایدیلن بولاماجدن ویرلدیكی زمان چوجغك هوس ایله ییوب بیمدیكنه وهضم ایدوب ایتمدیكنه دقت ایتملیدر ؛ زیرا صحتنه وارزوسنه كوره آره‌صره بولاماجی دكیشدیرمك ده قابلدر .

مزاجی نازك واسهاله مستعد اولانلره آواروت وپرنج ویاآرپه یاخود مصربغدایی اونی ایله یاپیلان بولاماجلر ایوكلور . آراروت ، خصوصیله كوچك چوجقلرك ابتداء تغدیلرنده یاخود چوجق یاشلی اولوب معده‌سی نازك بولندیغنده مناسبدر . اشبو غدا خفیف اولوب سوت یاخود یاغی آلنمش‌ات‌صویی‌ایله پیشیریله بیلور . آراروت بولاماجنك لذتی نفیس و هضمی سهلدر .

برایكی طاتلی قاشیغی آراروتی صوایله قاریشدیردقدن صكره حاصل اولان پلته تقریباً بش قاشیق مقدارنده بولنان قاینار سوده بوشادیلور وجمله‌سی اون دقیقه قدر قارشدیریله‌رق قایناديلور .

چوجق والده‌سنك سودندن غیریسنی ایستمدیكی ، قالدیرمدیغی زمان سوت یرینه ات صویی قوللانیله بیلور .

مصر وپرنج اونی‌ده بویله‌جه ابتدا صوایله قاریشدیرلدقدن صكره قاینارسوده بوشادیله‌رق اون دقیقه‌قدر قایناديلور .

مصر بغدایی اونی زیاده مغذی ایسه‌ده لذتندن هرچوجق خوشلانماز ؛ حاوی أولدیغی مواد شحمیه‌دن طولایی پرنجی ونشاء جهتندن ایكنجی موقعی اشغال‌ایدر . پرنج بغدایدن زیاده نشاسته‌یی ولكن آندن آز مواد آزوتیه‌یی حاویدر ؛ چوجقلرك تغدیه‌سنده پرنجدن زیاده استفاده ایدیلور : اشبو غدا صحته غایت نافع اولوب خفیف ونفیس برچوق یمكلرك‌استحضارنده استعمال اولنور .

چوجقلره ، انقباضه میال بولندقلری زمان ، یولاف‌یاخود آرپه‌اونندن بولاماج ویرمك فائده‌دن خالی دكلدر . بو بولاماج‌ده یاسوت یاخوت ات صویی ویاخود صوده برمقدار تره‌یاغی ایله استحضار اولنور . هاضم و ملطف حكمنده اولان اشبو بولاماجی استحضار ایلمك ایچون اونی اول امرده صووق سوت یاخود ات صویی ایچنده قاریشدیروب قاینار برمایعه بوشالتمق وجمله‌سنی قاریشدیره‌رق اون‌دقیقه قدر پیشورمك كافیدر .

یولاف اونندن‌ده سوت ایله بولاماج یاپیلور . واقعا اشبواون تازه ایكن غایت خوش ولطیف اولدیغندن چوجقلره آره صره ویریله‌بیلور ایسه ده دائمی صورتده استعمال توصیه‌اولنه‌ماز ؛ زیرا براز منهدر . آندن بشقه یولاف اونی حاوی اولدیغی مادهٔ شحمیه‌نك تغیرندن طولایی چوق كچمكسزین برآجیلق پیدا ایلدیكندن زیاده

طوره‌ماز . آرزو ایدیلن بر مقداری طوپاقلانمامق اوزره صووق صو ایله قاریشدیردقدن صکره قاینار برسوده بوشالتمق وبش دقیقه قدر قایناتمق کفایت ایدر که بوحالده غایت صولی برپلته استحضار ایدلمش اولور . یولاف اونده چلیك ، طوز ، فوسفوریتلری دیکرلرندن زیاده حاویدر .

بغدای اونی ایله بولاماج اوللری پك چوق قوللانلدیغی کبی بوکون حالا بعض محللرده استعمال ایدلمکده‌در . لکن بولاماج درونده اون ، اکمکده اولدیغی کبی پیشمه‌مش وتخمرده ایلمه‌مش اولدیغندن هضمی کوچجه‌در . بناءعلیه اول امرده اونی یابرصاج اوزرنده یاخود برفرونده قیزارتمق لازمدرکه اشبو صورتده قاورلمش وصرارمش اون ایله صحته نافع وغایت خوش چورباء بولاماج استحضار اولنور . اشبو اون ایله بولاماج یاپمق ایچون اول امرده برمقدار (تقریباً برطاتلی قاشیغی) صووق صو یاخود سوت ایله قاریشدیریلوب ایوجه حل ایدیلور . وبعده اوزرینه تقریباً بش قاشیق مقدارنده سوت علاوه اولنوب دائمی صورتده قاریشدیرمق شرطیله جمله‌سی اون دقیقه قدر پیشیریلور . بولاماج صولی برقره‌ما قوامنده وآز شکرلی اولملیدر ؛ چوق دفعه قویو وآز پیشمشدر . بولاماج چوجغه ویریله‌جکی زمان استحضار ایدلملیدر ؛ یوقسه اولدن یاپیلان بر بولاماجی تکرار ایصیدوب ویرمك مناسب دکلدر . بونوع بولاماج اك اشاغی سکز اون آیلق اولان چوجقلره وکمال احتیاط ایله ویرلملیدر ؛ زیرا دها کوچکلرك معده‌لری اشبو بولاماجی قالدیرمدیغندن قی واسهاللر والحاصل اعضای هضمیه امراضی ظهور ایدر .

***

بولاماجلردن صکره خفیف وایو پیشمش تریدلردن ، پاپارلردن بحث ایده‌لم :

کوچك برتجره‌یه قوری برا کمك قابوغی قویدقدن صکره برمقدار صوعلاوه اولنور ؛ بووجهله ایصلادلمش اکمك قابوغنه ، صیقمقسزین ، ١٠٠ : ١٥٠ غرام سوت یاخود صو ویاخود یاری یاری‌یه صووسوت قونیلوب طوزلانیر وجمله‌سی بردنك اشاغی برچاریك ساعت طاتلی برآتش اوزرنده ، پیشیریلور . بعده سوزیلوب برمقدار تره‌یاغی علاوه‌اولنور . بووجهله استحضاراولنان قویو وخوش بولاماجدن چوجغه صباح یمکنده بش قاشیق (اون اون ایکی آیلق اولدیغی حالده) ویریلور .

« بیسقوت دوبروکسل » (قاورلمش اکمك) ایله‌ده ترید یاپیلور . خفیفجه طوزلی برباارداق صویه بربیسقوت قویدقدن صکره برچاریك قدر پیشیریلور وبعده بر مقدار تره یاغی علاوه اولنور . چوجغك یاشی مساعد ایسه یعنی اك اشاغی اون اون ایکی آیلق بولنیور ایسه تریده بریموورطه صاریسی‌ده علاوه ایدیلور .

غایت صولی ترید وعادتا « اکمك صویی » استحضار ایلمك آرزو اولنور ایسه بربیسقوت ایچون طوز قویمقسزین صویك مقدارینی تزیید ایتمك ودها زیاده پیشیروب انجه بربزدن کچیرمك لازمدر .

چوجغك یاشی ایلرولدکجه ، هضم ایده‌بیلدیکی حالده بولاماج یاخود چوربانك مقداری زیاده‌لشدیریلور . بعده‌بولاماجه وچوربالره بریموورطه صاریسی قونیلور و حتی چوجغه آز پیشمش غایت تازه بر رافدان یموورطه‌ده ویریلور ؛ تریدوچوربالر کیتدکجه قویولاشدیریلور ؛ بویله برزمانده تاپیوقا ، قاقائو ویریلور .

ساغو ، تاپیوقا ، سحلب خفیف ومغدی اونلردندر ؛ سوت یاخود ات صوینده چابق اریدیکندن کوچك چوجقلره ویریله‌جك بولاماجلرك ترکیبنه کیرر . چوجقلره ، بری کستانه دیکری طاتلی پلاموطدن عبارت اولمق اوزره ایکی نوع نشائی میوه ویریله‌بیلور .

بعض محللرده حبوبات یرینه دها پك ایرکن کستانه ویرلمکده وعادتا بعض یرلرده چوجق همان طوغار طوغماز کستانه ایله بیودلمکده‌در . واقعا کستانه‌صوده ایوپیشدیکی یاخود آتشی اوزرنده ایوجه قاوریلوب شکرلنمکه باشلادیغی حالده اولدقجه هاضم ایسه‌ده یدی سکز آیدن اول کستانه‌یه مراجعت پك فنادر .

ابوجه قارولوب درونه برقاچ دیشی قرنفیل یاخود برپارچه نعنع قابوغی آتلمش طاتلی پلاموطدن برنوع قهوه پیشیریلورکه چوجقلرده ممه‌دن کسیلدیکی زمان حاصل اولان اسهاله قارشو غایت مؤثر بردوا وبو اطفاله نافع برغدادر . دوقتور [پەری‌یه] وجودلری نازك وتنبیه وایهاطه محتاج چوجقلرله هنوز خسته‌لقدن قورتلمش اولانلره قیشین اوکله یمکندن صکره برمقدار طاتلی پلاموط قهوه‌سنی توصیه ایلمکده‌در .

قاقائو وچقولاتایه کلنجه : واقعا اشبو غدا بوکون اطفاله زیاده ویرلمکده ایسه‌ده ١٠٠ ده ١٢ مواد زلالیه‌یی وهمان وزننك نصفی مادهٔ شحمیه‌یی حاوی اولمغله زیاده مغدی وفقط کوچك چوجق ایچون عسیرالهضمدر ؛ بناء علیه چوجقلره چقولاتا وقاقائویی باخصوص زیاده مقدارده ویرمك هیچ‌ده مناسب دکلدر .

سوتلی ، مالتلی ، چقولاتالی اونلر وسائرناملرله یاداولنوب چوجقلره مخصوص استحضار ایدیلن مواد مغدیه ، متکاثف سوت ایله مختلف اونلردن وچیملنمش آرپه‌ایله قاقائووشکردن عبارت مخلوطلردر .

حبوباتك قابوقلرنده (بغدای ، آرپه ، یولاف) یعنی کپکده نباتك بالذات طوپراقدن چکدیکی کرج ، پوتاس ، حامض فوسفور وسائره کبی مواد ملحیه بولندیغی وبناءعلیه اشبو نباتاتك زیاده فوسفورلی ومعدنی اغدیه حاصل ایلدیکی معلومدر .

بغدای وجوده ات قدر فعالیت ویرمز ایسه‌ده زیاده مغدی برنباتدر ؛ چیچکده اولان نبات درونه یعنی بغدای دانه‌لرینه عادتا چاقماق طاشی نفوذ ایلدیکندن بدنده زیاده برمقاومت وصلابت حصوله کلور .

مابعدی وار

احمد احسان

Rédacteur en chef
AHMED IHSAN

7me année · № 319

22 Avril 1897

BUREAUX:
78, Grand,rue de la
Sublime Porte
CONSTANTINOPLE

ABONNEMENTS.
150 piastres ou 32 franc
par an pour tous les pays
de l'union postale

ثروت فنون

توجیهات وحوادث قسمی

SERVET-I-FUNOUN : SUPPLÉMENT POLITIQUE

محرر و مدیری
احمد احسان

مسلکمزه موافق آثار قبول اولنور
محررات اعاده اولنمز — هردرلو
اوراق سرمحررنامنه کوندرلیدر

شرائط اشترا :

درسعادتده سنه‌لکی ۱۳۰ التی
آیلغی ۷۵ ولایاتده سنه‌لکی
۱۵۰ و التی آیلغی ۸۰ غروشدر
نسخه‌سی ۱۰۰ پاره‌در

نومرو : ۳۱۹ — پنجشنبه — ۱۰ نیسان ۱۳۱۳ — یدنجی سنه ، اون اوچنجی جلد

سلاملق رسم عالیسی

کچن جمعه کونی خلیفهٔ جلیل المناقب ، شهنشاه علوی مراتب، شهریار کردون اقتدار، تاجدار دیانت کردار، فخرملوك دوران، ولی نعمت بی امتنان افندمز حضرتلری سلاملق رسم شوکت مرتسمنك جملهٔ مؤسسات دیانت آیات جناب جهانبانیلرندن بولنان ﴿حمیدیه﴾ جامع انوار ساطعنده اجراسنی امر وفرمان بیورمشلردر .

فخرالملوك والسلاطین، جهاندار عدل آیین افندمز حضرتلری برکردونهٔ شوکت نمونه سایه انداز عزواجلال اولدقلری حالده بردبدبهٔ علای خسروانه ایله جامع شریف مذکوره مواصلت وصلاة جمعه‌یی بعدالادا ینه برشعشعهٔ باصره‌آرای ملوکانه ایله سرای شوکت احتوای جناب ظل اللهیلرینه شرفعاودت بیورمشلردر .

توجیهات

پنجشنبه — ۲ نیسان ۱۳۱۳

واشنغتون سفارت سنیه‌سی باش کتابتی بکرش سفارت سنیه‌سی باش کاتبی انفرد بکه

بکرش سفارت سنیه‌سی باش کتابتی واشنغتون سفارت سنیه‌سی باش کاتبی سیف‌الدین بکه

روما سفارت سنیه‌سی فخری باش کتابتی واشنغتون سفارت سنیه‌سی ایکنجی کاتبی رشید بکه

مادرید سفارت سنیه‌سی ایکنجی کتابتی پترسبورغ سفارت سنیه‌سی اوچنجی کاتبی سلیمان بکه

واشنغتون سفارت سنیه‌سی ایکنجی کتابتی محررات خارجیه قلمی خلفاسندن صدقی بکه

پترسبورغ سفارت سنیه‌سی اوچنجی کتابتی طهران سفارت سنیه‌سی اوچنجی کاتبی جواد بکه

محررات خارجیه قلمی خلفالغی مادرید سفارت سنیه‌سی ایکنجی کاتبی حق بکه تفویض بیورلمشدر.

ومومی الیهمك اجرای تحلیفلری دردست بولنمشدر .

عدلیه نظارت جلیله‌سی مکتوبجیسی عطوفتلو شوکت بك افندی حضرتلرینه قدم ورویتی ووظائف مودوعه‌سنده مشاهد اولان اقدام ومساعیسی جهتیله ترفیعاً رتبهٔ بالا

وظائف مأموریتنی حسن ایفاده سعی وغیرتی مشاهد اولمسنه‌مبنی بك اوغلی پولیس مجلسی اعضاسندن وپولیس سرقومیسرلرندن عزتلو مصطفی افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی

امور مأموره‌سنده اقدام ومساعیسی مشاهد اولمسنه مبنی بغداد ولایتی مکتوبی قلمی خلفاسندن شفره کاتبی رفعتلو نائل بك ایله ارضروم ولایتی ایکنجی قومیسری دکران افندی‌یه رتبهٔ ثالثه توجیه بیورلمشدر .

نشان — ارضروم ولایتی ژاندارمه قوماندانی عزتلو محمد بکه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

فرانسه‌ده واقع میترالیوز طوپلری فابریقه‌سنك وکیلی بارون قیلان فولیشر ایله میترالیوز مخترعی بارون ادولفه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

ارضروم ولایتی ایکنجی قومیسری رفعتلو دکران افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

وظائف مأموریتلرینی ایفاده حسن خدمت وغیرتلری مشاهد اولمسنه مبنی بصره ضبطیه الاینك برنجی مرکز طابورینك طابور اغاسی رفعتلو شریف بکه وقونیه ضبطیه الاینك دردنجی طابورینك طابور اغاسی رفعتلو خلیل وجزایر بحر سفید ضبطیه الاینك اوچنجی طابورینك اوچنجی پیاده بلوکی بلوك اغاسی محمد اغالره تبدیلاً دردنجی رتبه‌دن مجیدی ودیار بکر ژاندارمه الاینك ایکنجی طابورینك برنجی سواری بلوکی یوز باشیسی مصطفی اغایه دردنجی رتبه‌دن عثمانی وبیروت ژاندارمه الاینك ایکنجی طابورینك ایکنجی سواری بلوکی ملازم اولی حجی محمد واوچنجی طابوری برنجی پیاده بلوکی ملازم اولی صائب افندیلره بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

مدالیه — حسن خدمت وغیرتلرینه مبنی شهر امانتی ملحقاتی ضبطیه الاینك ایکنجی چتالجه طابورینك طابور اغاسی رفعتلو عثمان بکه کوش لیاقت وطربزون ایکنجی ضبطیه الاینك ایکنجی طابورینك برنجی پیاده بلوکی قولوکیلی باطوملی اسحق وبیروت ژاندارمه الاینك بشنجی طابورینك دردنجی سواری بلوکی سر جاوشی حصلی رضا و [illegible] سواری بلوکی برنجی جاوشی شاملی احمد و [illegible] الاینك ایکنجی طابورینك ایکنجی سواری بلوکی قولوکیلی جمال وبغداد ضبطیه الاینك برنجی طابورینك اوچنجی سواری بلوکی قولوکیلی رئیس العینلی حکم وطربزون ضبطیه الاینك اوچنجی طابورینك برنجی پیاده بلوکی اون ایکنجی قول معاونی چهارشنبه‌لی احمد وجزایر بحر سفید ضبطیه الاینك ایکنجی مدللولی طابورینك سواری نفری مدللولی شریفه افتخار مدالیه‌لری احسان بیورلمشدر .

جمعه — ٤ نیسان ۱۳۱۲

عسکریه — نظامیه اوتوز دردنجی الایك برنجی طابوری بیکباشیسی رفعتلو یوسف افندینك منحل اولان کرید ژاندارمه الایی قوماندانلغنه تعیینی ارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی اقتضاسندندر .

نشان — انطالیه ردیف قوماندانی میرلوا سعادتلو حسن پاشایه ایکنجی وماوزر فابریقه‌سی بالیستیق مأموری موسیو وه‌دلره دردنجی رتبه‌لردن مجیدی نشان ذیشانی احسان بیورلمشدر .

بازار — ٦ نیسان ۱۳۱۳

وظائف مودوعه‌لرینی مقدما ایفا ایتمکده اولملرندن ناشی صدارتعظما مکتوبی قلمی خلفاسندن سعادتلو امین بك افندی‌یه ترفیعاً اولی صنف ثانیسی وعزتلو هاشم بك ایله دیوان همایون قلمی رؤس همایون وقانون مأموری شکری افندی‌یه ثانیه صنف متمایزی وولایات ممتازه قلمی خلفاسندن عزتلو ابراهیم جمال ومحی الدین بکلره ثانیه صنف ثانیسی وصدارتعظمی مکتوبی قلمی خلفاسندن رفعتلو علی رضا بك ایله دیوان همایون قلمی قیود اوطه‌سی خلفاسندن محمود عفت وباب عالی اوراق اوطه‌سی خلفاسندن محمود افندیلره ثالثه وفتوتلو تحسین افندی ایله قدرت بکه رابعه رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر .

ادرنه ولایتی داخلنده شارکوی قائمقاملغی مکتب ملکیهٔ شاهانه مأذونلرندن مدللی ترجمانی انسطاش افندی‌یه

قضاء مذکور قائمقام معاونلکی طشره‌جه بعض مأموریتلرده بولنمش اولان توفیق افندی‌یه تفویض بیورلمش ومومی الیهمك علی الاصول تحلیفلرینك اجراسی محلنه انبا قلنمشدر .

نشان — وظائف مودوعه‌لرینی مقدما ایفا ایتمکده اولملرندن ناشی صدارتعظمی مکتوبی قلمی مدیر معاونی سعادتلو آصف بك افندی حضرتلرینه ایکنجی

شتاینروخ بیره خانه‌سی

باب عالی جاده‌سنده اك مکمل لوقنطه وبیره خانه

BRASSERIE STEINBRUCH
GRAND'RUE DE LA S, PORTE, STAMBOUL

اشبو بیره خانه‌ده اك نفیس ولذیذ اطعمه معتدل فیأتله بولنور ، خدمت طبخیه‌نك نظافت ومکملیتنه فوق‌العاده اعتنا ایدیلور. بیاض وسیاه بیره‌لرك اعلاسیله اك نفیس مشروبات موجوددر. موسم صیفده بیره‌خانه جسیم صالونی و ظریف باغچه‌سیله حرارتدن مصون اولوب مشروبات بوز ایچنده صوغودلمقده‌در. بیره خانه‌نك هیئت عمومیه‌سنه احالهٔ نظر ایتمك نظافت وظرافتی وبردفعه یمك یمك مواد طبخیه‌سنك نفاست ولذتنی تسلیم ایتدیرمکده‌در .

انواع فغفوری وچینی وصرچه‌لی آوانی مغازه‌سی

﴿ مهران دکرمنجیان ﴾

محمود پاشاده نومرو ٦٧ وآلاجه حمامده ۸۱ و ۸۳ نومرولی مغازه‌لر

یمك طاقلری ، مطبخ لوازمی وبارداقلر وساره هرنوع وهرجنسدن اولمق اوزره بولنوب فیئات قطعیاً مقطوع اولدیغی جهتله مشترین کرام هردرلو زحمتدن وآلدانمقدن وارسته‌در .

کنج فرومون — و — بیوك ریسلر

بوجسیم رومان احمد احسان بك طرفندن ترجمه واداره‌مز معرفتیله طبع ایدیله‌رك (۲۲۰) صحیفه‌ده ختام بولمشدر تکمیلی ۱۷ بچق غروشه‌در رومان اصلنده‌کی مکمل رسملردن قرق طقوز پارچه قدر تصویر معتنابها ایله مزین وکمال دقت ایله مطبوعدر .

طشره‌دن اون سکز غروشلق پوسته پولی ارسال ایدن ذاته رومانك تکمیلی ارسال اولنور. رومانلرده اك مهم جهت شمدی تهذیب اخلاق وتوسیع معلوماته خادم اولمسیدر اویله عقله مغایر برطاقم تصورات وتخیلاته مبتنی مصاللر حدیثپرستلرك رغبتدن قطعیاً مهجور اولمشدر : اشته کنج فرومون رومانی حقیقةً ادیبانه وحکیمانه تصویر وتحریر ایدلمش اولدیغندن مشتاقان آثار نفیسه‌نك زیاده تقدیر ورغبتنه مظهر اولمشدر .

نوسال ثروت فنون

اعلان ایتدیکمز اوزره نوسال [illegible] بولندی ، مندرجات وتصاویری بروجه آتیدر :

[۱۳۱۳] سنه‌سی تقویمی
ایام ولیالیٔ مبارکه
سنه‌لر ، مبادیٔ فصول
ایام معززهٔ عثمانیه
دول معظمه حکمدارانی ، مع تصاویر حکمداران
اوروپا دولتلری ، مع تصاویر حکمداران
دول سائره و مذاهب
برسنه‌لك بورسه خلاصه‌سی
فائده‌لی جدوللر

مصور ثروت فنون
برسنه‌کی اختراعات وکشفیات
سال ادبی (جناب شهاب‌الدین بکك)
مؤسسات نافعهٔ عثمانیه
مشاهیر سال
مؤسسات مدنیه وفنیه
مشاهیر رجال عثمانیه
مشاهیر محررین عثمانیه

نوساله مندرج رسملر

[مجموعی ۱۰۱ عدددر]

دول معظمه حکمدارانی وزوجه‌لری — دول آوروپائیه حکمدارنی وزوجه‌لری — آثار سنیهٔ حجازیه — صرهٔ همایون — حیدیه الایلری — ادرنه مکتبی — دیون عمومیه — چارسوی کبیر هیئتی — سلانیك التصاق خطنده کوپری — بوغاز — قونیه موقفی — خواجه نصرالدینك تربه‌سی — دنیچای کوپریسی — شامده جامع کبیر تعمیراتی — درسعادت ریختمی — پرنس فردیناند ومهماندارلری — یالوه اشقیاسی — مسابقهٔ فوطوغرافیه — مظفرالدین شاه — پرنس فردیناند — چار ایکنجی نیقولا — تاج — کلیسا — ایمپراطور فرانسوا ژوزف — آمریقا رئیسی — قره طاغ خارجیه ناظری پرنس دەنایل وزوجه‌سی — جیمسون — رونتکن وچانطه — حبش قرالی وزوجه‌سی — نانسن — پشته سرکیسنه عائد درت رسم — برلین سرکیسی — دمیر قپو قنالی — یکی واپور — یکی ترامواي .

دولتلو توفیق پاشا — دولتلو عطاءالله پاشا — دولتلو ذهنی پاشا — سعادتلو جورجی پاشا — ارمنی پطریق افندی — پارطوغیوس افندی — شاه مغفور ناصرالدین — ان ثوینی — مرحوم درویش پاشا — مرحوم غالب بك — مرحوم نصرت پاشا — مرحوم سلیمان سودی افندی — مرحوم جمال بك — مرحوم حسین رمزی بك — مرحوم عزیز افندی — مرحوم ضیا بك — مرحوم عدنان بك — مرحوم حسن پاشا — مرحوم ثابت بك — مرحوم رشاد افندی — مرحوم خاکی افندی — ژول سیمون — غونقور — لوبانوف — ترقوی — بارون هیرش — موسیو هومان — ماسه‌ئو — دوقتور فوول — پرنس باتنبرغ — آرسه‌ن هوسسای —

[مشاهیر محررین عثمانیه] عطوفتلو احمد مدحت افندی — عطوفتلو اکرم بك — عطوفتلو عبدالحق حامد بك — سعادتلو شمس‌الدین سامی بك — شاعر صفا بك .

فیاتی درسعادتده ٦ ولایاتده ۸ ومجلدی ولایاتده ۱۲ غروشدر. ولایاتدن پول قبول اولنور .

سلانیکلی

بردار مصطفی موطوسه
« صحی طراش »

مرکزجی سمندوفر ایستاسیونی قربنده ماریچه اوتلی قارشوسنده
نومرو ۲۵

نظافت وطهارتك هرکسه وبالخاصه بربرلره لزومی درجهٔ وجوبده اولدیغی مسلمدر . بناءعلیه تمیزلکه پك زیاده اعتنا ایله برابر طراشدن حاصل اوله‌جق هردرلو مضراتی قواعد حفظ الصحه‌یه توفیقاً دفع ایتمك ایچون اوستره ، مقاص ، فورچه ، وسائر طراشه عائد هرنوع ادواتك جمله‌سی کوز اوکنده تطهیر ایدلدیکی کبی جان صقیندیسنه دخی میدان ویرلمکسزین سرعت فوق‌العاده ایله طراش ایدیلوب محترم مشتریلرمزك جلب ممنونیتلرینه اهتمام اولندیغنی عرض ایلرم .

رتبه‌دن عثمانی وتمیز اولی سعادتلو سالم افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی ودیوان همایون قلمی زعامت وتیمارات مأموری بهجت افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی وولایات ممتازه قلمی خلفاسندن رجائی بکه رتبهٔ مذکوره‌دن مجیدی

حسن خدمتنه مبنی رژی اداره‌سنک ساقز واپوری سواریسی احمد زکریا افندی‌یه بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

پازار ایرتسی — ٧ نیسان ١٣١٣

شورای دولت ملکیه دائره‌سی اعضالغی عدلیه نظارت جلیله‌سی مستشاری سماحتلو هاشم بك افندی حضرتلرینه تفویض بیورلمشدر .

بلغارستان قومیسرلکی ایکنجی کتابتنه سینه باش شهبندری ارکان حربیه بیکباشیلرندن رفعتلو صالح صبری بك تعیین بیورلمشدر .

یمن ولایتی داخلنده جبل ریمه قضاسی قائممقاملغی کوکبان قضاسی قائممقامی عزتلو رفعت بکه تفویض بیورلمش وموی الیهك اجرای تحلیفی محلنه انبا قلنمشدر .

حسن خدمتلرینه مبنی اطه پازاری قضاسنده چفته‌لر قریه‌سی اشرافندن قوزانلی اوغلی رفعتلو عبدالرحمن افندی‌یه قپوجی باشیلق وقضاء مذکور مال مدیری فتوتلو صالح واشراف محلیه‌دن قاسم افندیلره رابعه رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر .

نشان — استیناف تجارت محکمه‌سی رئیسی سعادتلو قسطاکی افندی حضرتلرینه وظائف مأموریتنی مقدمانه ایفا ایتمکده اولمسندن طولایی ایکنجی رتبه‌دن عثمانی

تجارت ونافعه نظارت جلیله‌سی امور نافعه مدیریتی معاونی موسیو لقلره انشاآت ایشلرنده حسن خدمت وغیرتی مشاهد اولمسنه مبنی تبدیلاً ایکنجی رتبه‌دن مجیدی

مشاهد اولان خدمات ممدوحه‌سنه مبنی یانیه متره‌پولیدی غریغوریوس افندی‌یه تبدیلاً ایکنجی رتبه‌دن مجیدی

یانیه ارزاق عسکریه متعهدی مطاپولی افندی‌یه حسن خدمتنه مبنی دردنجی رتبه‌دن عثمانی

دده اغاج اشرافندن بلدیه رئیسی حاجی صفوت افندی‌یه بشنجی رتبه‌دن مجیدی

حسن خدمتلرینه مبنی اطنه اشرافندن مراقزاده محمد وکوتاهیه‌ده تیمور یول قومپانیه‌سی طبیبلرندن نیطوس افندیلره دردنجی وقوزان سنجاغی دفتر خاقانی مأموری خلیل وقره‌طاش ناحیه‌سی مدیری نوری افندیلره بشنجی رتبه‌لردن مجیدی

اطه پازاری قضاسنده مجیدیه قریه‌سی اشرافندن حاجی احمد افندی ایله صاری قواق قریه‌سی اشرافندن بکتاش اغایه اقدام وغیرتلری مشاهد اولمسندن ناشی بشنجی رتبه‌دن مجیدی

امور مأموریتلرنده اقدام ومساعیلری مشاهد اولمسنه مبنی کرید ژاندارمه الایی ایکنجی اسفاکیه طابوری بیکباشیسی رفعتلو مصطفی بکه دردنجی رتبه‌دن عثمانی وحلب ژاندارمه الاینك ایکنجی سواری طابورینك طقوزنجی بلوکی یوز باشیسی فتوتلو عثمان افندی‌یه تبدیلاً دردنجی وشهر امانتی ملحقاتی ضبطیه الایی دردنجی طابورینك برنجی پیاده بلوکی قول وکیل معاونی

بهجته بشنجی رتبه‌لردن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

مدالیه — مشاهد اولان اقدام ومساعیلرینه مبنی دیار بکر ژاندارمه الایی برنجی طابورینك اوچنجی پیاده بلوکی دردنجی چاوشی رجب وقوصوه ضبطیه الایی برنجی اسکوب طابورینك ایکنجی پیاده بلوکی اوچنجی قول وکیلی عثمان وانقره ضبطیه الاینك برنجی طابورینك ایکنجی سواری بلوکی ایکنجی قول معاونی صادق وقوصوه ضبطیه الاینك دردنجی ایپك طابورینك ایکنجی پیاده بلوکی التنجی قول وکیلی معاونی بکر وانقره ضبطیه الاینك برنجی طابورینك اوچنجی سواری بلوکی یدنجی خیمه‌سنك بشنجی نفری حسین وقوصوه ضبطیه الاینك دردنجی ایپك طابورینك ایکنجی پیاده بلوکی التنجی خیمه‌سنك طقوزنجی نفری احمد ومذکور بلوکك اوننجی خیمه‌سنك التنجی نفری سلیم ایله یدنجی نفری نورالدینه افتخار وقونیه ضبطیه الاینك دردنجی نیکده طابورینك برنجی سواری بلوکی التنجی خیمه‌سنك سکزنجی نفری علی‌یه تخلیصیه

تخلیص جان خصوصنده مشاهد اولان غیرتلرینه مبنی خاصه اردوی همایونی نظامیه ایکنجی الایك برنجی طابورینك دردنجی بلوکی ملازم اولی احمد افندی ایله بلوك امینی احمد ومذکور بلوکك التنجی خیمه‌سی افرادندن امینه تخلیصیه مدالیه‌لری عنایت واحسان بیورلمشدر .

صالی — ٨ نیسان ١٣١٢

محکمهٔ تمیز اعضالغی سوریه وبیروت عدلیه مفتشی سعادتلو حسنی افندی حضرتلرینه تفویض بیورلمش و مشار الیهك اجرای تحلیفی دردست بولنمشدر .

اوچنجی اردوی همایون لوازم دائره‌سنك دردنجی شعبه‌سی مدیریتنه سلانیك وقوصوه وحوالیسی عموم قوماندانلغی ارکان حربیه‌سی باش کاتبی عمر فوزی افندی تعیین بیورلمش وموی الیهك اجرای تحلیفی محلنه اشعار قلنمشدر .

عموم طوپچی استحکام مفتشلکی خدمت کتابتنه مأمور طوپخانهٔ عامره یوقلمه قلمی قسم ثانی ممیزی سعادتلو وفیق بك افندی‌یه مشاهد اولان اقدام و غیرتی جهتیله رتبهٔ اولی صنف ثانیسی

مساعی جمیله‌لری جهتیله معره اشرافندن ومجلس اداره اعضاسندن سعادتلو محمد نوری افندی‌یه ترفیعاً اولی صنف ثانیسی وبصره خاندانندن عزتلو سید طالب وعموم قنطار اداره‌سی سرمفتشی رجب افندیلره ثانیه صنف متمایزی وبصره خاندانندن عزتلو هاشم افندی‌یه ثانیه صنف ثانیسی رتبه‌لری

حسن خدمتلرینه مبنی خاصه اردوی همایونی لوازم دائره‌سی ایکنجی شعبه‌سی مدیر معاونی عزتلو علی رضا بکه ترفیعاً ثانیه صنف متمایزی وایکنجی اردوی همایون وزنه مدیری عزتلو فیضی وسواری دائره‌سی برنجی صنف خلفاسندن نظیف وامین والتنجی اردوی همایون وزنه مدیری محمد افندیلره ثانیه صنف ثانیسی واردوی همایون مذکور لوازم دائره‌سی اوچنجی شعبه‌سی مدیری رفعتلو احمد راغب ومذکور خاصه اردوی همایونی لوازم دائره‌سی ایکنجی شعبه‌سی صنف ثانی خلفاسندن محمود والتنجی اردوی همایون لوازم دائره‌سی ایکنجی شعبه‌سی مدیر معاونی محمود وصنف اول خلفاسندن سلیمان

وبرنجی شعبه‌سی صنف ثانی خلفاسندن عیسی و صنف ثالث خلفاسندن عبداللطیف افندیلر ایله محاسبات عمومیه دائره‌سی تحریرات قلمی اوچنجی صنف خلفاسندن رضا ولوازمات عمومیه دائره‌سی ایکنجی شعبه‌سی اوچنجی صنف خلفاسندن نظامیه سبزه قومیسیونك امور تحریریه وحسابیه‌سنه مأمور محمد بکلره ثالثه ومذکور محاسبات دائره‌سی تحریرات قلمی دردنجی صنف کتبه‌سندن فهمی وحیدر پاشا خسته‌خانه‌سی کاتب ثالثی حق افندیلره رابعه رتبه‌لری

تلغراف وپوسته نظارتی فن مشاورلکی مأمورلرندن رفعتلو محمد افندی ایله نظارت مشار الیها قابرقه‌سی فن مأمورلرندن اکرم بکه رتبهٔ ثالثه

رژی اداره‌سی مفتشلرندن فتوتلو عبدالجلیل افندی‌یه حسن خدمتنه مبنی رتبهٔ رابعه توجیه بیورلمشدر

نشان — طوپخانهٔ عامره مجلس حربیه دائره‌سی اعضاسندن سرنیب فریق سعادتلو حاجی امین پاشا حضرتلریله میرلوا سعادتلو ذهنی پاشایه تبدیلاً برنجی رتبه‌دن مجیدی

قدمای امرای عسکریه‌دن اولمسنه مبنی التنجی اردوی همایونه منسوب نظامیه یکرمی دردنجی لوا قوماندانی میرلوا سعادتلو محمد فائق پاشایه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

یاوران حضرت شهریاریدن بلغراد سفارت سنیه‌سی آتشه میلیتری ارکان حربیه قول اغاسی فتوتلو احمد جدی بکه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

حسن خدمتلرینه مبنی طوپخانهٔ عامره ابنیه قومیسیونی اعضاسندن بیکباشی رفعتلو حسین افندی‌یه مجدداً وشوقی بکه تبدیلاً دردنجی رتبه‌دن مجیدی

خاصه اردوی همایونه منسوب توحید محاسبه قومیسیونده مستخدم بیکباشی رفعتلو خلیل اگاه افندی‌یه تبدیلاً دردنجی رتبه‌دن مجیدی

تلغراف وپوسته نظارتی فن مشاورلکی مأمورلرندن رفعتلو محمد افندی ایله نظارت مشار الیها قابرقه‌سی فن مأمورلرندن اکرم بکه دردنجی رتبه‌دن مجیدی

حیدر پاشاده مجدداً انشا ایدلمکده بولنان مکتب طبیهٔ شاهانه بناسی انشاآت قومیسیوننه مأمور استحکام وزباشیلرندن فتوتلو شکری افندی‌یه تبدیلاً دردنجی رتبه‌دن مجیدی

بولی اشرافندن بلدیه رئیسی طاشخانجی زاده احمد افندی‌یه حسن خدمتنه مبنی دردنجی رتبه‌دن رتبه‌دن مجیدی .

مشهود اولان اقدام ومساعی ممدوحه‌لرینه مبنی خاصه اردوی همایون لوازم دائره‌سی ایکنجی شعبه‌سی برنجی صنف خلفاسندن غالب وسالم افندیلره تبدیلاً وبشنجی اردوی همایون وزنه مدیر معاونی یحیی واردوی مذکور لوازم دائره‌سی ایکنجی شعبه‌سی صنف ثانی خلفاسندن محمد حلمی افندیلره مجدداً دردنجی رتبه‌دن مجیدی وصحیه دائره‌سی برنجی شعبه‌سنك یوقلمه قسمی ایکنجی صنف خلفاسندن مصری بکه رتبهٔ مذکوره‌دن عثمانی وقسم مذکور اوچنجی صنف خلفاسندن منیب افندی‌یه تبدیلاً دردنجی ولوازمات عمومیه دائره‌سی دردنجی شعبه‌سنك انشا قسمی ایکنجی صنف خلفاسندن محمد سنی بك ایله اوچنجی اردوی همایون ارکان حربیه دائره‌سی ایکنجی شعبه‌سنه مربوط نفوس قلمی اوچنجی صنف کتبه‌سندن حاجی اسماعیل ودردنجی صنف کتبه‌سندن اسماعیل حقی ودردنجی اردوی همایون ارکان حربیه دائره‌سی ایکنجی شعبه‌سنك نظامیه یوقلمه‌سی صنف ثالث خلفاسندن صبری ومذکور محاسبه

دائره‌سی تحریرات قلمی دردنجی صنف خلفاسندن علاء الدین افندیلره بشنجی رتبه‌لردن مجیدی

حسن خدمتلرینه مبنی لوازمات عمومیه دائره‌سنك برنجی شعبه‌سنه مربوط سوقیات قسمنده مستخدم پیاده ملازم اولی عبدالله افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی ودائرهٔ مذکوره‌نك اوچنجی شعبه‌سنده مستخدم طابور کاتبی اسماعیل حقی بك ایله مقام والای سر عسکری امر چاوشلرندن صنایع سرچاوشی نوری‌یه بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

مدالیه — تخلیص جان خصوصنده مشاهد اولان اقدام وغیرتلرینه مبنی لازستان سنجاغی تحریرات قلمی کتبه‌سندن محرم افندی ایله انطالیه‌لی قایقجی علیس ویلیدی کور مصطفی وجمال باشی اوغلی وعرب وسف وآریسه تخلیصیه مدالیه‌سی عنایت بیورلمشدر .

چهارشنبه — ٩ نیسان ١٣١٣

نشان — مشهود اولان حسن خدمت وغیرتلرینه مبنی مکتب اعدادئ شاهانه‌ده لسان معلمی بیکباشی رفعتلو سلیمان وبشنجی اردوی همایون یتمش ایکنجی ردیف الاینك برنجی یافه طابورینك بیکباشیسی حسن تحسین وپیاده دائره‌سی اوچنجی شعبه اوراقنه مأمور قول اغاسی فتوتلو محمد خالد واوچنجی اردوی همایون یدنجی ردیف پرشتنه لواسنه منسوب الای کاتبی محمد صادق افندیلره دردنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

مدالیه — حسن خدمت وغیرتلرینه مبنی التنجی اردوی همایون قرق اوچنجی نظامیه الاینك ایکنجی طابورینك اوچنجی بلوکی ایکنجی چاوشی رضا وخاصه اردوی همایون برنجی نظامیه الایك برنجی طابورینك یازیجی سرچاوشی حق وطابور مذکور دردنجی بلوکی سرچاوشی حقی‌یه افتخار مدالیه‌لری عنایت بیورلمشدر .

تبلیغات رسمیه

یونانلیلرك اشبو شهر نیسانك بشنجی جمعه ایرتسی کیجه‌سی قوهٔ کلیهٔ منتظمه ایله نقاط متعدده‌دن حدود خاقانی‌یه تجاوز ایدرك محاربه‌یه باشلادقلری وحربك حالا دوام ایتمکده ویونانلیلر طرفندن طوپ آتشی دخی اجرا ایدلمکده اولدیغی الاصونیه اردوی همایونی قوماندانی مشیر دولتلو ادهم پاشا حضرتلرندن آلنان تلغرافنامه‌لرده بیلدیرلمش ودولت علیه صلح ومسالمتك وقایه‌سی ایچون شمدی‌یه قدر هر درلو مساعی‌یی اجرادن کیرو طور مدیغی حالده یونان حکومتنك حقوق دول وملل قواعدینه مخالف اولمق اوزره کریده عسکر ارسالیله واخیراً حدود اوزرنده تهیات حربیه‌یه قیام ایله حرکت خصمانه‌یه مبادرت ایتمسی اوزرینه حقوق وتمامیت ملکیهٔ سلطنت سنیه‌یی خللدن وقایةً دولت علیه‌جه بالمقابله حرکات حربیهٔ عسکریه اجراسنه مجبوریت حاصل اولمش اولدیغندن محاربه‌نك کافهٔ مسئولیتی یونان حکومتنه عائد وراجع اولمق اوزره مستعیناً باه تعالی اردوی همایونك اولجه عسکری قومیسیونجه تنظیم ومجلس وکلاجه‌ده تصویب ایدیلان واراده‌ٔ سنیه‌سی شرفصدور بیورلمش اولان پلان وجهله تدافعی وتجاوزی هر درلو حرکات حربیه اجراسنه مسارعت ایتمسی ایچون مجلس مخصوص وکلا قراری وبالاستیذان شرفسنوح بیوریلان ارادهٔ سنیهٔ حضرت خلافتپناهی موجبنجه طرف سر عسکریدن قوماندان مشار الیه ادهم پاشا حضرتلرینه اوامر قطعیه اعطا قلنمش اولمسیله اعلان کیفیته ابتدار اولندی .

* * *

یونان حکومتنك دولت علیه علیهنده حرکات حربیه‌یه قیامی مناسبات صلحیه‌نك انقطاعنی متضمن اولدیغندن قواعد دولیه‌دن بولندیغی اوزره هیئت سفارت سنیه‌نك و یونانستانده‌کی دولت علیه شهبندرلرینك همان عودت ایتملری آتنه سفیری سعادتلو عاصم بك افندی حضرتلرینه انبا ودرسعادتده مقیم یونان سفیرینك وممالك شاهانه‌ده بولنان قونسلوسلرینك مملکتلرینه عودتلری حقنده سفیر موی الیهه تبلیغات لازمه اجرا اولنمش ودرسعادت وولایات شاهانه‌ده بولنان یونان تجار وتبعه‌سنك مملکتلرینه اعاده‌سی ایچون دخی درسعادتده ویونانیلرك مقیم اولدقلری سائر محللرده قومیسیونلر تشکیلیله دولت علیه ودول متحابه تجار وتبعه‌سیله اولان مصالح مخصوصه‌لرینك قطع وتسویه‌سی ضمننده اون بش کون مدت تعیین ویونانستانده بولنان تبعهٔ دولت علیه‌نك دخی بو مدت ظرفنده عودته ترخیص اولنمسی ومدت مذکوره ختامنه قدر تجار وتبعهٔ شاهانه‌نك حمایه‌لری ماده‌سنك آتنه‌ده بولنان المانیا سفارتنه تودیع ایدلمسی خصوصلرینه مجلس مخصوص وکلا قراریله بالاستیذان ارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی شرفصدور بیوریله‌رق ایجابی اجرا قلنمش اولدیغی اعلان اولنور .

* * *

دون صباح نارده کورفزنده حرکت ایدوب پروزه بوغازندن طیشارو چیقمق ایستیان بر یونان واپورینك منع خروجی ایچون پروزه قلعه‌سندن طوپ انداخت اولنمسیله آتشه باشلانلمش وسایهٔ سطوتوایهٔ حضرت پادشاهیده مذکور یونان واپورینك غرق واحراق ایدلمش اولدیغی یانیه قول اردوی همایونی قوماندانلغندن با تلغرافنامه بیلدیرلمشدر .

* * *

مقام جلیل صدارت عظمایه وارد اولان تغرافنامه‌لرك صورتیدر :

الاصونیه اردوی همایونی قوماندانی مشیر دولتلو ادهم پاشا حضرتلرندن .

الاصونیه اردوی همایوننك بعنایةاه تعالی سایهٔ موفقیتوایهٔ جناب ظل اللهیده کسب واحراز ایلدیکی شان ومظفریت پك پارلاقدر . طرنوی‌یه تمامیله حاکم اولان نقطه‌لر ضبط وتسخیر ایدلمش وجهت مذکوره‌ده حرکات عسکریه دوام ایتمکده اولدیغندن آلنه‌جق خبر موفقیتك درحال عرض وتبشیری طبیعی بولنمشدر . عساکر نصرت مأثر جناب ملوکانه‌نك صولت وبسالتی یونانلیلره پك زیاده دهشت ویردیکندن مواقع مستحکمه‌سنی بر طرفدن تخلیه ایله رجعته یوز طوتمشدر . باچوه‌ده برافزون اسیر ایدلمش ومع قصاطوره ایکی تفنك اوتوز صندق قدر پیاده جبخانه‌سی اغتنام اولنمشدر . اولجه ید دشمنه کچدیکی عرض ایدیلن دولاشقو تپه‌سنك استرداد اولندیغی وعنایت باری ایله سایهٔ توفیقاتوایهٔ حضرت شهریاریده یارینکی حرکاتمزك دها زیاده جالب ظفر وغالبیت اوله‌جغی مأمول قوی بولندیغی معروضدر .

٧ نیسان سنه ٣١٣

* * *

یانیه قول اردوی همایونی قوماندانی سعادتلو احمد حفظی پاشا حضرتلرندن :

یدیسی آیاماورا جهتندن ومتباقیسی نارده کورفزندن کلوب پروزه اوزرینه بومباردمان آتشی اجرا ایلمکده بولندقلری عرض اولنان یونانك اون اوچ قطعه حرب سفینه‌سنه سایهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهیده پروزه قلعه‌لرندن اولنان مقابله اثناسنده حمیدیه ویکی قله استحکاماتندن آتیلان اون بش سانتیمترولق طوپلرك اوچ سرت دوکه دانه‌سی ایکی زرهلی‌یه اصابت ایتمش ایسه‌ده درجهٔ ضررلری آکلاشیله‌مدیغی وبونك اوزرینه پروزه قارشوسنده‌کی کمیلرك تکرار کورفزه وبوغازدن خارجده بولنانلردن ایکیسی پارغه واوچی پاقسوس ودیکر ایکیسی آیاماورا جهتلرینه طوغری کیتدکلری ودرت بچق ساعت دوام ایدن اشبو شدتلی محاربه‌ده له‌الحمد برکونه ضایعاتمز اولمدیغی معروضدر .

فی ٧ نیسان سنه ٣١٣

* * *

سلانیك ولایت جلیله‌سندن :

پراویشته جوارنده ظهور ایدن یونان اشقیاسنك بعون‌اه تعالی تماماً تنکیلری ایچون مشیریت جلیله ایله بالمخابره سلانیکدن وسیروزدن عساکر شاهانه وژاندارمه مفرزه‌لری سوق واعزام قلنه‌رق اشقیانك محل مصادمه‌سنه یتیشان التمش کشیلك مفرزهٔ عسکریه‌نك تعقیبیله اشقیادن اللی قدر تلفات وقوعبولوب ایکی دفعه‌ده حیاً بش کشی دردست ایدلدیکی ودینامیت ولغم فتیللری وقازمه وکورك کبی بعض اشیا ایله برفطوغراف ماکنه‌سی وخریطه‌لی برعدد جغرافیا کتابی الده ایدلدیکی وبقیهٔ اشقیا حصر وتعقیب اولندیغی معروضدر .

فی ٧ نیسان سنه ٣١٣

ممالك عثمانيه
مناستر ولايتى
سلانيك ولايتى
سلانيك كورفزى
يانيه
يانيه ولايتى
يكيشهر اوواسى
يونان ممالكى
غلوس كورفزى
نارده كورفزى

*
* *

مناستر ولایتندن :

آلاصونیه‌یه بربچق ساعت مسافه‌ده حدود اوزرنده میلونا منکشه وپرنار تپه‌لریله اسقومبا جهتنده یکرمی درت ساعتدن برو محاربه‌نك دوام ایتمکده وطوپ وتفنك صدالری لاینقطع ایشیدلمکده اولدیغی شمدی سرفیجه متصرفلغندن آلنان تلغرافنامه اوزرینه معروضدر . فی ٦ نیسان سنه ٣١٣

*
* *

داخلیه نظارت جلیله‌سنه مناستر ولایتندن وارد اولان تلغرافنامه‌نك صورتیدر :

مستنداً بتوفیقاته تعالی دون خط حرب اوزرنده بولنان فرقهٔ همایونلردن برنجی فرقه دشمنی بولندیغی محلده کوزلجه زده‌لدیکی وایکنجی فرقه ایله دردنجی فرقه‌ده سایهٔ موفقیتوایهٔ حضرت پادشاهیده حرکات عسکریه‌یی تسهیله خادم اولان پرنار وپاپالوادی قصباتیله میلونه ومنکشه نقطه‌لرینی ومیلونه بکدینك قسم اعظمنی اله کچیردیکی ویونانلونك درت استحکامی تخریب وضبط ایدلدیکی والتنجی فوزی کوی فرقه‌سی دخی بولندیغی نقطه‌دن مدافعه ایلدیکی وبو جهتده ایکی تپه دشمن یدینه کچمش ایسه‌ده عنایت باری ایله آنکده استردادی مأمول قوی بولندیغی معروضدر.
فی ٧ نیسان سنه ٣١٣

*
* *

نظارت مشار الیهایه یانیه ولایتندن مورود تلغرافنامه‌نك صورتیدر :

پروزه مترهپولیدندن شمدی النان تلغرافنامه عیناً زیرده ترقیم اولندی لله الحمد سایهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهیده بورالرجه‌ده اهالی کال استراحتده اولوب ادعیهٔ مفروضهٔ جناب خلافتپناهی‌یی تکرار ایله ایفای شکر ومحمدته حصر اوقات ایتمکده‌در . هرحالده فرمان .
فی ٧ نیسان سنه ٣١٣

صورت

دونکی کون صباحدن اقشامه قدر دوام ایدن محاربه اثناسنده کافهٔ تبعهٔ سلطنت سنیه بلا تفریق قرنداشلق موجبنجه امرار وقت ایدوب بوکیجه‌یی دخی هر کس کال استراحتله کچورمش بو بابده حکومت وعسکریه مأمورلرینك دقت وهمتلرندن عموم اهالی ممنون ومتشکر ودعوات حضرت پادشاهی ایله مشغول بولندقلرینك وبوراجه هیچ بر وقوعات اولمدیغنك شکران نعمت نامنه معروضدر . فی ٧ نیسان سنه ٣١٣
پروزه متره‌پولیدی
غاورئل

*
* *

نظارت مشار الیهایه ادرنه ولایتندن مبعوث تلغرافنامه‌نك صورتیدر :

پراویشته‌ده ظهور ایدن یونان اشقیاسنك تعقیباتنه مأمور اولان عساکر شاهانه ایله بوکیجه وقوعبولان مصادمه‌ده اشقیادن یوز نفر میتاً دردست ایدلمش وقصوری دخی محاصره‌ده بولندقلری اسکیجه قائمقاملغندن بیلدیرلمکله برای معلومات عرض اولنور .
فی ٧ نیسان سنه ١٣٣

*
* *

حدود یونانیه عموم قوماندانلغی یاور حربنك الاصونیه‌دن کشیده ایلدیکی ایکی قطعه تلغرافنامه‌نك صورتیدر :

دونکی حرکات عسکریه اثناسنده قوچوه کوینك ضبط ایدلمش اولدیغی ونشأت پاشا حضرتلرینك فرقه‌سی ساعت اون بربچغه قدر حرب ایدرك وقتك عدم مساعده‌سندن طولایی یکیشهر اوه‌سنه حاکم یالکز بر اوفق تپه‌نك دشمن النده قالدیغی وانك دخی اوچ طرفی عساکر شاهانه طرفندن قوشادیله‌رق حاکم بولنان پرنار تپه‌سنه‌ده طوپ وضع ایدلدیکندن بر ساعت طرفنده دشمنك اورادن دخی پوسکوردلمسی محقق ایدوکی وبوجهتده وقوع بولان محاربه‌ده اونبر اسیر الندیغی وبرچوق جبخانه وچادر وسائره اغتنام ایدلدیکی وباجو قره‌غولنده دخی بر اسیر الندیغی وبوراده دخی جبخانه وچادر وسائره اغتنام اولندیغی میلوناده بوزیلان دشمن قوتنك برقسمی غربه ودیکر قسمی یکیشهره طوغری رجعت ایتدیکی ونشأت پاشا فرقه‌سی طرفندن دشمنك اون طابور قدر تخمین ایدلمکده وقوزی کوی جهتنده یونانلی بولندیغی موقعی تحکیم ایتمکده وهر ایکی طرفك حال تدافعیده بولنمقده ایدوکی استحصال اولنان معلوماتدن اکلاشلمشدر . مشیر پاشا حضرتلری بو صباح علی السحر خط حربه عزیمت ایتمشدر . بوکون یکرمی درت طابور پیاده ایله ایکی الای سواری وبر بطاریه طوپك دخی قوزی کوی جهتنده‌کی دشمن قوتنك خط رجعتنی تهدید ایتمك اوزره میلونه بوغازندن چیقارلمسی مصمم بولندیغی عرض اولنور .

فی ٨ نیسان سنه ٣١٣ صباح ساعت ـ ٣

*
* *

میلونه‌دن تحریك ایدیله‌جکی عرض اولنان طابورلرك حرکت ایتدیرلمش وبطاریه‌نك دخی اووه‌یه ایندیرلمکده بولنمش اولدیغی شمدی اورادن کلان بر سوارینك افاده‌سندن اکلاشلمش ودشمن قوزی کوی جهتنده‌کی قوتی میلونایه چکمکده اولدیغندن قوزی کوی فرقه‌سنك الاصونیه اردوی همایونه التحاق ایتمك اوزره ایلرولمسی ضمننده مذکور فرقه قوماندانلغنه طرف مشیریتدن شمدی تلغرافله امر ویرلمش اولدیغی معروضدر .

فی ٨ نیسان سنه ٣١٣ صباح ٤ ساعت

*
* *

یانیه قول اردوی همایونی قوماندانلغندن مورد تلغرافنامه‌نك صورتیدر :

لوروسی جهتنده بولنان ایکنجی فرقه خط حربده بویدن بویه بوکون صباحدن نصف النهاره قدر شدتلی ودواملی ونصف النهاردن اقشامه قدر فاصله‌لی اوله‌رق وقوع بولان محارباتدن یونانلو طرفندن بعض جهتجه حرکات تجاوزیه‌یه چالیشلمش ایسه‌ده سایهٔ سطوتوایهٔ حضرت پادشاهیده میدان ویرلمیه‌رك دفع ایدلمش وکوپری جهتنده عساکر شاهانه‌دن درت نفر مجروح اولدیغی ویونانلولرك الك زیاده تجاوزه چالیشدقلری کوپری جهتنده برضابطله خیلی تلفات ویردیکی وفقط مقداری اکلاشیله‌مدیغی معروضدر . فی ٧ نیسان سنه ٣١٣

*
* *

داخلیه نظارت جلیله‌سنه مناستر ولایتندن وارد اولان تلغرافنامه‌نك صورتیدر :

بمنه الکریم سایهٔ سطوتوایهٔ حضرت ملوکانه‌ده عساکر شاهانه حدودی تجاوز ایدوب یکیشهر اووه‌سنه طوغری قطع مسافات مظفریت ایتمکده اولدیغی شمدی موقع حربدن عودت ایدن پولیس مأموریتك افاده‌سنه عطفاً الاصونیه قائمقاملغندن آلنان تلغرافنامه اوزرینه مع التشکر عرض اولنور .

*
* *

روم پطریق جدیدی رتبتلو قسطنطینوس افندی حضرتلری پطریقلکه نصب وتعیینندن طولایی امثالی مثللو عتبهٔ علیای حضرت پادشاهی‌یه عرض شکران وعبودیت ضمننده دونکی پازار ایرتسی کونی مابین همایون ملوکانه جانب عالیسنه عزیمتله شایان بیوریلان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی اوزرینه حضور شوکتنشور حضرت شهنشاهیده شرف مثوله نائل اولمشدر .

*
* *

کرید اهالیٔ اسلامیه‌سی محتاجینی ایچون قومیسیون مخصوصنجه کچن هفته دخی مبایعه وکریده سوق واطاره قلنان بیك بش یوز چوال دقیق سالماً واصل اوله‌رق مقدما کوندرلمش اولان دقیقلر مثللو ایجاب ایدن محللره توزیع وارسال قلندیغی کرید ولایتی مقامنك تلغرافنامه‌سی اوزرینه اعانه قومیسیونندن اشعار قلنمشدر .

*
* *

فی ٧ نیسان سنه ٣١٣

ایکنجی واوچنجی وبشنجی اردوی همایونلره منسوب طوپچی بطاریه‌لرینك اکمال نقصانی ایچون مبایعه‌سی مقرر اولان قوشوم حیواناتنك اثمانیله اوده‌سادق درسعادته قدر مصارف نقلیه وسائره‌سی بولنان اوتوز سکز بیك طقوز یوزیتمش عدد عثمانلی التونی اولبابده شرفمتعلق بیوریلان ارادهٔ سنیهٔ حضرت ملکداری منطوق عالیسی وجهله بانق عثمانیده موجود ومحفوظ اولان اعانهٔ تأسیسات عسکریه حاصلاتندن مبایعات قومیسیون عالیسنه تسلیم واعطا ایتدیرلمش وحاصلات مذکوره‌دن شمدی‌یه قدر درت دفعه‌ده وقوع بولان تأدیات یالکز سکسان بشبیك درتیوز لیرا یکرمی غروشه بالغ اولمش اولدیغنك اعلاننه ابتدار قلندی .

داخلیه

— صباح رفیقمزك آلاصونیه‌ده بولنان مخبری توفیق افندیدن آلدیغی تلغرافنامه‌لردرکه حوادث رسمیه‌یی مؤید ومتمم اوله‌رق مصادف نظرمز اولمغله منتخبلری عیناً بروجه آتی نقل اولندی :

آلاصونیه ٥ نیسان (کیجه ساعت ٨)

— یونانلیلر طرفندن وقوع بوله کلکده اولان تجاوز اوزرینه عساکر مظفرهٔ شاهانه طرفندن بالمدافعه اولنان مقابله نتیجه‌سنده سایهٔ سطوت وایهٔ حضرت کیتی ستانیده پرنار وولشقو تپه‌لری کاملاً عساکر شاهانه‌نك ید ضبطنه کچمشدر . حیدر پاشا حضرتلرینك زیر قوماندا‌سنده بولنان فرقه ایله نعیم پاشا حضرتلرینك قوماندا‌سی التنده‌کی لوا یونانستان طوپراغنه پای انداز سطوت ومهابت اولدی . هرطرفده حرب دوام ایدیور .

آلاصونیه ٥ نیسان (کیجه ساعت ـ ٩)

— بو صباح باراقدار ، سولو زمنه ، …ودومان وبر دیقه نقطه‌لرینه اشقیا طرفندن …هجوم ایدلمکله عساکر شاهانه جانبندن شدتله …مقابله ومدافعه‌یه ابتدار اولندی . محاربه دوام …ایدیور .

آلاصونیه ٦ نیسان (کیجه ساعت ٩)

— آلاصونیه قارشوسنده میلونه صرتلر…ده دون اقشام باشلایه‌رق ٢٨ ساعت دوام …ایدن شدتلی محاربه‌ده حیدر پاشا فرقه‌سندن …ش ، ممدوح پاشا فرقه‌سندن التحاق ایدن التی …طابور بوغاز بوغازه حرب ایتمشدر . شمدی …میلونه صرتلری ایله اوراده‌کی ایکی یونان …استحکامی ضبط اولنمشدر . محاربه‌نك الك شدتلی …زماننده یاوران پادشاهیدن طلعت پاشا ایله …برابر خط حرب داخلنده بولندم ، اطرافدن …قورشون یاغیوردی . ارکان حربیه قائمقامی …انور بك پیاده اوله‌رق آتش آره‌سنده طولا…شیوردی . ارکان مذکوره قائمقاملرندن حمدی …بك فسنه قورشون اصابت ایتدی . طلعت …پاشا ، انور بك ، بن اسقومبه‌یه کیتدك . قوماندان …پاشا ایله بالاتحاد بودیزنلر واسطه‌سیله عسکره …هجوم امری ویرلدی . نشأت پاشا فرقه‌سنك …جلال پاشا لواسی پرنار استحکاماتیله پاپا لواده …استحکاملرینی وتپه‌سنی ساعت اون برده ضبط …ایلدی . دشمن قاچیور ، عسکر تعقیب ایدیور .

آلاصونیه ٨ نیسان (کیجه ساعت ـ ٨)

سواری عساکر شاهانه فرقه‌سی ایله …بطاریه‌لر ونعیم پاشا لواسی میلونه بوغازندن …ساعت سکزده یکیشهر اووه‌سنه ایندی .

قره‌دره قریه‌سنی عساکر ظفر مأثر شاهانه …دشمن یدندن ضبط ایتدی وتیناً قریه‌ده اذان …محمدی اوقوندی .

عساکر شاهانه اوزرینه دشمن طرفندن …انداخت اولنان طوپلره قارشو اووه‌ده تعبیه …ایدیلن عثمانلی طوپلری شدتلی آتش ایدیور . …محاربه اووه‌ده باشلادی . نشأت پاشا فرقه‌سنك …لواسی لیسواکی تپه‌سنده شدتلی حرب …ایتمکده‌در . بوکون برچوق مهمات حربیه ایله …چادر وسائره عساکر شاهانه یدضبطنه کچدی . …میدان حربده بولنیورم . نتیجه‌سنی مفصلاً …یازارم .

— طرنوی‌یه کیدن یول منهزم اولان …یونان عسکری فراریلریله مملو اولوب سطوت …فرهٔ عثمانیه‌یی کورمش اولان بو فراریلرك

جمله‌سی : « امان ! ترکلرك آتشنی سز اولسون تجربه ایتمیك ! » ندالریله وادیٔ فرارده پویان اولمقده‌در .

— عساکر عثمانیه‌نك بر محاربهٔ دلیرانه‌دن صکره مظفراً طرنوی‌یه داخل اولدقلری اژانس تلغرافلری معلوماتندندر .

— یونانستانك درسعادت سفیری ماورو. قورداتو ایله یونان جنرال قونسلوسی وهیئت سفارت وقونسلوسخانه مأمورینی اولسی کون پیریه متوجهاً شهرمزدن مفارقت ایلمشلردر .

سفارت مذکوره جانبندن باب عالی جانب سامیسنه تقدیم اولنان برقطعه تقریرده سفارتخانه اوراق رسمیه وسائره‌سنی محافظه ایتمك اوزره راهب (الپیدس)ك بوراده قالدیغی بیان ایدلمشدر .

ممالك محروسهٔ شاهانه‌ده مقیم یونان قونسلوسلری مملکتلرینه عودت ایچون پساپورطلرینی آلمشلردر .

— دونکی استانبول رفیقمزده مطالعه اولنمشدر :

یونان بایراغنی حامل اولان سفائنك بوغازلردن مروری حقنده سلطنت سنیه جانبندن اجرا اولنان تبلیغاته توفیقاً قره دکزدن بغدای تحمیل ایدوب بحر سفیده متوجهاً پازار کونی بورادن حرکت ایلین (آریسته‌ئا) و (ویقتوریا) نام یونان سفینه‌لری قلعهٔ سلطانیه بوغازلرنده مأمورین محلیه طرفندن حجز وتوقیف ایدلمشدر .

یونانستانده بولنان دولت علیه شهبندرلری ممالك شاهانه‌یه عودت ایتك اوزره اولکی کون یوله چیقمشلردر .

— ارزان بیوریلان مساعدهٔ کرامتعادهٔ حضرت خلافتپناهی اوزرینه قوصوه ولایتنك هر جهتنده اولدیغی کبی اسکوبده دخی کال کرمی ایله کوکللو نفرات قید ایدلمکده بولندیغی اولجه یازلمش ایدی .

استحصال ایلدیکمز معلومات سارهٔیه نظراً مرکزده شمدی‌یه قدر قید ایدیلنلرك عددی خیلی مقداره بالغ اولمش وبر طرفندنده قید ایدلمکده بولنمشدر .

— بحر سفیدده بولنان دونغای همایونك یونانستانه همجوار اولان سواحل شاهانه‌یی محافظه وبراً اولدیغی کبی بحراً ده تجاوز وقوعنده تعلیمات مخصوصه‌لری وجهله حقوق حکومت سنیه‌یی مدافعه ایلری ضمننده مرجع عائدندن دونغای همایون قوماندانلغنه اوامر لازمه اعطا بیورلمش اولمغله برمدتدن بری قلعهٔ سلطانیه‌ده تعلیمر اجرا ایلمکده بولنان برنجی فیلو دونغای همایونك لیمنی‌یه متوجهاً حرکت ومواصلت ایلدیکی اخبارات تلغرافیه‌دندر .

— ایکنجی فیلو دونغای همایون شوکت مقرون اولسی کون لیمانمزدن حرکتله بحر سفیده متوجهاً عزیمت ایلمشدر .

مذکور فیلونك حرکت ایلیه‌جکی اولجه شهریمز اهالیسی آراسنده شیوع بولمش اولمغله دونغای همایونك مهابت ومنظرهٔ علویه‌سنی تماشا ایله قریر العین مباهات اولمق نیت خیریرورانه‌سیله ساعت آلتیدن بدأ ایله فوج فوج خلیج درسعادت سواحلنه ، جسر جدید اوزرینه ، غلطه وطوپخانه ریختمیله سرکه‌جی جوارینه کیده‌رك اخذ موقع ایلمکه باشلادقلری کبی بر چوقلری دخی استمبوطلر ، صندالر ، قایقلرله دکزه چیقمشلردر .

ایکنجی دونغای همایون فوزمقرون جناب شهنشاهی‌یه الحاق اولنان سفن حربیه ملوکانه :

زرهلی	اورخانیه فرقتین همایونی
زرهلی	حفظ الرحمن فروت همایونی
اخشاب	منصوره فروت همایونی
	مکه قراوازور همایونی
	مدینه قراوازور همایونی
	حدیده قراوازور همایونی

ومجیدیه ایکنجی صنف طوپیدو استمبوطندن عبارت اولوب قوماندانلغنه میرلوا سعادتلو محمد پاشا حضرتلری تعیین بیورلمشدر .

— فرانسه‌ده مجلس وکلا رئیس حکومت موسیو فلیکس فورك ریاستی تحتنده اوله‌رق الیزه سراینده عقد اجتماع ایله محاربهٔ حاضره‌یه دائر اوزون مدت خارجیه ناظری ایله مذاکرات جریان ایلمش وموسیو هانوتو درسعادت وآتنه‌دن آلنان تلغرافنامه‌لری وکلایه اعطا ایلمشدر . مجلس وکلا فرانسه حکومتنك دول معظمه ایله بالاتحاد یونان محاربه‌سنده بیطرف قالمسنه اتفاق آرا ایله قرار ویرمشدر .

— روسیه مطبوعاتی حکومت یونانیه‌یی حربه سببیت ویرمك تهمتیله مسئول طوتیور .

— اعلان خصوصنده دولت علیه‌نك اتخاذ ایتدیکی تدابیر وحرکاتك حقوق دول قواعدینه تمامیله موافق اولدیغنه پارسده حکم اولنیور .

— انکلیز مطبوعاتی عساکر عثمانیه‌نك میلونه کچیدینی ضبط وتسخیر ایلملرینی الك بیوك موفقیات عسکریه‌دن اولمق اوزره تلقی ایدیورلر .